

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 276



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

58. vuosikerta

21. lokakuuta 2015

Sisältö

## II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

### KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

- ★ Neuvoston päätös (EU) 2015/1878, annettu 8 päivänä lokakuuta 2015, Belgian kuningaskunnalle ja Puolan tasavallalle annettavasta luvasta ratifioida Budapestin yleissopimus tavaroiden sisävesikuljetussopimuksista (CMNI) ja Itävallan tasavallalle annettavasta luvasta liittyä siihen ..... 1
- Budapestin yleissopimus tavaroiden sisävesikuljetussopimuksista (CMNI) ..... 3

### ASETUKSET

- ★ Komission asetus (EU) 2015/1879, annettu 15 päivänä lokakuuta 2015, Belgian lipun alla purjehtivien alusten valkoturskan kalastuksen kieltämisestä alueella VIII ..... 18
- ★ Komission asetus (EU) 2015/1880, annettu 15 päivänä lokakuuta 2015, Belgian lipun alla purjehtivien alusten merianturan kalastuksen kieltämisestä alueilla VIIIa ja VIIIb ..... 20
- ★ Komission asetus (EU) 2015/1881, annettu 15 päivänä lokakuuta 2015, Belgian lipun alla purjehtivien alusten merianturan kalastuksen kieltämisestä alueilla VIIf ja VIIg ..... 22
- ★ Komission asetus (EU) 2015/1882, annettu 15 päivänä lokakuuta 2015, Belgian lipun alla purjehtivien alusten punakampelan kalastuksen kieltämisestä alueilla VIII, IX ja X sekä unionin vesillä CECAF-alueella 34.1.1 ..... 24
- ★ Komission asetus (EU) 2015/1883, annettu 15 päivänä lokakuuta 2015, Belgian lipun alla purjehtivien alusten rauskujen kalastuksen kieltämisestä unionin vesillä alueilla VIII ja IX ..... 26

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

- ★ **Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1884, annettu 20 päivänä lokakuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Kanadaa ja Yhdysvaltoja koskevien kohtien osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista siipikarjan tai siipikarjatuotteiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua kyseisissä maissa ilmenneiden korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkausten yhteydessä <sup>(1)</sup> .....** 28
- ★ **Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1885, annettu 20 päivänä lokakuuta 2015, täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse tehoaineiden 2,4-D, asibentsolaari-s-metyyli, amitroli, bentatsoni, syhalofoppibutyyl, dikvatti, esfenvaleraatti, famoksadoni, flumioksatsiini, DPX KE 459 (flupyrsulfuronimetyyli), glyfosaatti, iprovalikarbi, isoproturoni, lambda-syhalotriini, metalakssyyli-M, metsulfuronimetyyli, pikolinafeeni, prosulfuroni, pymetrotsiini, pyraflufeenietyyli, tiabendatsoli, tifensulfuronimetyyli ja trasulfuroni hyväksynnän voimassaoloajan pidentämisestä <sup>(1)</sup> .....** 48
- ★ **Komission asetus (EU) 2015/1886, annettu 20 päivänä lokakuuta 2015, lasten kehitykseen ja terveyteen viittaavien elintarvikkeita koskevien tiettyjen terveystuotteiden hyväksynnän epäämisestä <sup>(1)</sup> .....** 52
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1887, annettu 20 päivänä lokakuuta 2015, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 55
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1888, annettu 20 päivänä lokakuuta 2015, asetuksella (EY) N:o 616/2007 siipikarjanliha-alalla avatuissa tariffikiintiöissä 1 päivän lokakuuta ja 7 päivän lokakuuta 2015 välisenä aikana jätetyissä tuontitodistushakemuksissa ja tuontioikeushakemuksissa haettuihin määriin sovellettavan jakokertoimen vahvistamisesta sekä 1 päivän huhtikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 2016 väliseksi osakaudeksi vahvistettuun määrään lisättävien määrien vahvistamisesta 57

#### PÄÄTÖKSET

- ★ **Neuvoston päätös (EU) 2015/1889, annettu 8 päivänä lokakuuta 2015, Europolin eläkerahaston purkamisesta .....** 60

#### Oikaisuja

- ★ **Oikaisu komission täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2015/1866, annettu 13 päivänä lokakuuta 2015, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 511/2014 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kokoelmien rekisterin, määräysten noudattamisen seurannan ja parhaiden käytäntöjen osalta (EUVL L 275, 20.10.2015) .....** 65

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset)

## KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

**NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2015/1878,**

**annettu 8 päivänä lokakuuta 2015,**

**Belgian kuningaskunnalle ja Puolan tasavallalle annettavasta luvasta ratifioida Budapestin yleissopimus tavaroiden sisävesikuljetussopimuksista (CMNI) ja Itävallan tasavallalle annettavasta luvasta liittyä siihen**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 81 artiklan 2 kohdan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Budapestin yleissopimus tavaroiden sisävesikuljetussopimuksista (CMNI), jäljempänä 'Budapestin yleissopimus' tai 'yleissopimus', on arvokas väline sisävesiliikenteen edistämiseksi Euroopassa.
- (2) Unionilla on yksinomainen ulkoinen toimivalta erityisesti Budapestin yleissopimuksen 29 artiklan osalta siltä osin kuin kyseisen artiklan määräykset vaikuttavat Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 593/2008 säännöksiin <sup>(1)</sup>.
- (3) Budapestin yleissopimus ei ole avoinna alueellisten taloudellisten yhdistymisjärjestöjen, kuten Euroopan unionin osallistumiselle. Tästä syystä unionista ei voi tulla yleissopimuksen sopimuspuolta.
- (4) Tämän vuoksi niille jäsenvaltioille, joilla on Budapestin yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia liikennöintikelpoisia sisävesiväyliä, olisi annettava lupa ratifioida yleissopimus tai liittyä siihen.
- (5) Belgian kuningaskunta, Bulgarian tasavalta, Tšekin tasavalta, Saksan liittotasavalta, Ranskan tasavalta, Kroatian tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta, Unkari, Alankomaiden kuningaskunta, Romania ja Slovakian tasavalta ovat Budapestin yleissopimuksen sopimuspuolia.
- (6) Belgian kuningaskunta ratifioi Budapestin yleissopimuksen sen jälkeen, kun asetus (EY) N:o 593/2008, jolla unionille annettiin yksinomainen ulkoinen toimivalta, oli hyväksytty. Neuvoston olisi sen vuoksi annettava Belgian kuningaskunnalle jälkikäteen lupa ratifioida yleissopimus.
- (7) Itävallan tasavalta ja Puolan tasavalta, joilla on Budapestin yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia liikennöintikelpoisia sisävesiväyliä, ovat ilmaisseet olevansa kiinnostuneita ryhtymään yleissopimuksen sopimuspuoliksi.

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 593/2008, annettu 17 päivänä kesäkuuta 2008, sopimusvelvoitteisiin sovellettavasta laista (Rooma I) (EUVL L 177, 4.7.2008, s. 6).

- (8) Muut jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet, ettei niillä ole Budapestin yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia liikennöintikelpoisia sisävesiväyliä ja ettei niillä sen vuoksi ole kiinnostusta ratifioida yleissopimusta tai liittyä siihen.
- (9) Budapestin yleissopimuksessa sopimusvaltioille annetaan mahdollisuus tehdä sen soveltamisalaa koskevia julistuksia. Näin ollen Itävallan tasavallan ja Puolan tasavallan olisi tehtävä asianmukaisiksi ja tarpeellisiksi katsomansa julistukset, jotka sopimuksen määräykset sallivat.
- (10) Asetus (EY) N:o 593/2008 sitoo Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia, ja ne osallistuvat näin ollen tämän päätöksen hyväksymiseen ja soveltamiseen.
- (11) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Tanskan asemasta tehdystä pöytäkirjassa N:o 22 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Neuvosto antaa Belgian kuningaskunnalle ja Puolan tasavallalle luvan ratifioida Budapestin yleissopimus tavaroiden sisävesikuljetussopimuksista (CMNI) ja Itävallan tasavallalle luvan liittyä siihen.

Yleissopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

*2 artikla*

Itävallan tasavallan ja Puolan tasavallan on tehtävä Budapestin yleissopimuksen määräysten mukaisesti sallitut asianmukaiset julistukset.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Belgian kuningaskunnalle, Itävallan tasavallalle ja Puolan tasavallalle.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä lokakuuta 2015.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
J. ASSELBORN

## KÄÄNNÖS

**BUDAPESTIN YLEISSOPIMUS  
tavaroiden sisävesikuljetussopimuksista (CMNI) (\*)**

TÄMÄN YLEISSOPIMUKSEN SOPIMUSVALTIOT, jotka

OTTAVAT HUOMIOON 1 päivänä elokuuta 1975 allekirjoitetun Euroopan turvallisuus- ja yhteistyökokouksen päätössiakirjan suositukset oikeudellisten järjestelmien yhdenmukaistamisesta, jotta Reinin navigaation keskuskomission ja Tonavan suojelukomission jäsenvaltiot voisivat yhdessä Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission kanssa kehittää liikennettä,

OVAT TUNNUSTANEET yhteisen sopimuksen tarpeen ja toivottavuuden tiettyjen yhdenmukaisten sääntöjen vahvistamiseksi tavaroiden sisävesikuljetussopimuksista,

OVAT PÄÄTTÄNEET tehdä tätä tarkoitusta varten yleissopimuksen ja sopineet seuraavaa:

## I LUKU

**YLEISET MÄÄRÄYKSET***1 artikla***Määritelmät**

Tässä yleissopimuksessa

1. 'kuljetussopimuksella' tarkoitetaan mitä tahansa sopimusta, jossa kuljettaja sitoutuu rahtimaksua vastaan kuljettamaan tavaraa sisävesitse;
2. 'liikenteenharjoittajalla' tarkoitetaan henkilöä, joka on tehnyt laivaajan kanssa kuljetussopimuksen tai jonka nimissä on tehty tällainen sopimus;
3. 'tosiasiallisella rahdinkuljettajalla' tarkoitetaan henkilöä, joka ei ole liikenteenharjoittajan palveluksessa oleva henkilö tai asiamies, jolle kuljetus tai osa tällaisesta kuljetuksesta on uskottu;
4. 'laivaajalla' tarkoitetaan henkilöä, joka on tehnyt liikenteenharjoittajan kanssa kuljetussopimuksen tai jonka nimissä tai lukuun on tehty tällainen sopimus;
5. 'vastaanottajalla' tarkoitetaan henkilöä, jolla on oikeus ottaa tavarat vastaan;
6. 'kuljetusasiakirjalla' tarkoitetaan asiakirjaa, joka todistaa kuljetussopimuksesta ja siitä, että liikenteenharjoittaja on ottanut tavarat haltuunsa tai lastannut ne, ja joka on laadittu konossementin tai rahtikirjan tai muun alalla käytetyn asiakirjan muotoon;
7. 'tavaroilla' ei tarkoiteta hinattuja tai työnnettyjä aluksia eikä matkustajien matkatavaroita tai ajoneuvoja; silloin kun tavarat on koottu konttiin, kuormalavalle tai muuhun samankaltaiseen kuljetusvälineeseen tai ne on pakattu, 'tavaroihin' sisältyvät kyseiset kuljetusvälineet tai pakkaukset, jos ne ovat laivaajan toimittamia;
8. 'kirjallisesti' sisältää, paitsi jos muusta järjestelystä on sovittu asianomaisten osapuolten välillä, tietojen toimittamisen sähköisesti, optisesti tai muiden samankaltaisten viestintämuotojen avulla, mukaan lukien mutta ei yksinomaan, sähköiset, telekopiot, teleksit, sähköpostit tai organisaatioiden välisen tiedonsiirron (OVT), sillä ehdolla, että tiedot ovat saatavilla siten, että niitä voidaan myöhemmin tarkastella.
9. Tämän yleissopimuksen mukaisesti sovellettavalla valtion lailla tarkoitetaan kyseisessä valtiossa voimassa olevia oikeussääntöjä lukuun ottamatta kansainvälisen yksityisoikeuden sääntöjä.

(\*) Hyväksytty Reinin navigaation keskuskomission, Tonavan suojelukomission ja YK:n Euroopan talouskomission Budapestissa 25.9.–3.10.2000 yhdessä järjestämässä diplomaattikokouksessa.

## 2 artikla

### Soveltamisala

1. Tätä yleissopimusta sovelletaan kaikkiin kuljetussopimuksiin, joiden mukaan lastausatama tai paikka, jossa tavarat otetaan haltuun, ja purkamissatama tai tavaroiden toimituspaikka sijaitsevat kahdessa eri valtioissa, joista vähintään toinen on tämän yleissopimuksen sopimusvaltiossa. Jos sopimuksessa määrätään eri vaihtoehtoja purkamissatamaksi tai toimituspaikaksi, valinta määräytyy sen mukaan, mihin purkamissatamaan tai toimituspaikkaan tavarat on tosiasiallisesti toimitettu.
2. Tätä yleissopimusta sovelletaan 1 kohdassa määrättyin edellytyksin, jos kuljetussopimuksen tarkoitus on tavaroiden kuljettaminen ilman uudelleenlastausta sekä sisävesillä että merenkulkumääräysten soveltamisalaan kuuluvilla vesillä, paitsi jos:
  - a) kuljetuksesta on annettu sovellettavien merenkulkumääräysten mukainen meriliikenteen konossementti, tai
  - b) merenkulkumääräysten soveltamisalaan kuuluvilla vesillä tapahtuvan matkan osuus on pitempi.
3. Tätä yleissopimusta sovelletaan riippumatta aluksen kansalaisuudesta, rekisteröintipaikasta tai kotisatamasta tai siitä, onko alus tarkoitettu meri- tai sisävesiliikenteeseen, sekä riippumatta liikenteenharjoittajan, laivaajan tai vastaanottajan kansalaisuudesta, kotipaikasta, rekisteröidystä toimipaikasta tai asuinpaikasta.

## II LUKU

### SOPIMUSPUOLTEN OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET

## 3 artikla

### Tavaroiden haltuunotto, kuljetus ja toimittaminen

1. Liikenteenharjoittajan on kuljetettava tavarat toimituspaikkaan määritellyssä ajassa ja toimitettava ne vastaanottajalle siinä kunnossa kuin ne on annettu hänen haltuunsa.
2. Ellei muuta sovita, tavaroiden haltuunotto ja toimittaminen on järjestettävä aluksella.
3. Liikenteenharjoittajan on päätettävä, mitä alusta käytetään. Hänen on noudatettava ennen matkaa ja matkan alussa asianmukaista huolellisuutta sen varmistamiseksi, että kuljetettavat tavarat huomioon ottaen alus voi vastaanottaa lastin, alus on merikelpoinen ja miehitetty ja varustettu voimassaolevien määräysten mukaisesti ja aluksella on tarvittavat kansalliset ja kansainväliset luvat kyseisten tavaroiden kuljettamiseen.
4. Jos on sovittu, että kuljetus on suoritettava tietyllä aluksella tai alustyypillä, liikenteenharjoittajalla on oikeus lastata tai jälleenlaivata tavarat kokonaan tai osittain toiseen alukseen tai toisentyypiselle alukselle ilman laivaajan suostumusta ainoastaan:
  - a) olosuhteissa, kuten vedenpinnan mataluus tai yhteentörmäys tai muu este, joita ei ollut mahdollista ennakoita, kun kuljetussopimus tehtiin ja joissa tavaroiden lastaus tai jälleenlaivaus on välttämätöntä kuljetussopimuksen panemiseksi täytäntöön, ja kun liikenteenharjoittaja ei pysty saamaan tarvittavassa ajassa laivaajalta ohjeita, tai
  - b) tämä on aluksen sijaintisatamassa vallitseva käytäntö.
5. Ellei laivaajan velvollisuuksista muuta johdu, liikenteenharjoittajan on varmistettava, että tavaroiden lastaus, ahtaaminen ja kiinnittäminen eivät vaikuta aluksen turvallisuuteen.
6. Liikenteenharjoittajalla on oikeus kuljettaa tavaroita kannella tai avoimissa aluksissa ainoastaan, jos siitä on sovittu laivaajan kanssa tai jos se on kyseisen alan käytännön mukaista tai sitä edellytetään määräyksissä.

## 4 artikla

### Tosiasiallinen rahdinkuljettaja

1. Liikenteenharjoittajan ja tosiasiallisen rahdinkuljettajan 1 artiklan 1 kohdan määritelmän mukainen sopimus muodostaa tässä yleissopimuksessa tarkoitettun kuljetussopimuksen. Tällaisen sopimuksen yhteydessä kaikkia tämän yleissopimuksen laivaajaa koskevia määräyksiä sovelletaan liikenteenharjoittajaan ja liikenteenharjoittajaa koskevia määräyksiä sovelletaan tosiasialliseen rahdinkuljettajaan.

2. Silloin, kun liikenteenharjoittaja on siirtänyt kuljetuksen tosiasiallisen suorittamisen tai osan siitä tosiasialliselle rahdinkuljettajalle, ja siitä riippumatta, onko sillä kuljetussopimuksen mukaan vapaus näin menetellä, liikenteenharjoittaja kuitenkin vastaa koko kuljetuksesta tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti. Tämän yleissopimuksen kaikkia määräyksiä, jotka koskevat liikenteenharjoittajan vastuuta, sovelletaan myös tosiasiallisen rahdinkuljettajan vastuuseen hänen suorittamansa kuljetuksen osalta.
3. Liikenteenharjoittajan on kaikissa tapauksissa ilmoitettava laivaajalle siitä, jos hän antaa kuljetuksen tai sen osan tosiasiallisen rahdinkuljettajan tehtäväksi.
4. Laivaajan tai vastaanottajan kanssa sovittu, tämän yleissopimuksen määräysten mukainen liikenteenharjoittajan vastuun laajentaminen koskee tosiasiallista rahdinkuljettajaa vain siinä määrin kuin hän on sen nimenomaisesti ja kirjallisesti hyväksynyt. Tosiasiallinen rahdinkuljettaja voi käyttää hyödykseen kaikki pätemättömyyslausekkeet, joihin liikenteenharjoittaja voi kuljetussopimuksen nojalla vedota.
5. Jos ja siltä osin kuin sekä liikenteenharjoittaja että tosiasiallinen rahdinkuljettaja ovat vastuussa, he ovat yhteisvastuullisia. Tämän artiklan määräykset eivät vaikuta niiden väliseen regressioikeuteen.

#### 5 artikla

### Toimitusaika

Liikenteenharjoittajan on toimitettava tavarat tavarankuljetussopimuksessa sovitussa määräajassa tai, jos määräaika ei ole sovittu, määräajassa, jota huolelliselta liikenteenharjoittajalta voidaan kohtuudella edellyttää kun otetaan huomioon matkan olosuhteet ja liikenteen esteettömyys.

#### 6 artikla

### Laivaajan velvollisuudet

1. Laivaajan on maksettava kuljetussopimuksen mukaiset maksut.
2. Laivaajan on toimitettava liikenteenharjoittajalle ennen tavaroiden luovutusta kirjallisesti seuraavat, kuljetettavia tavaroita koskevat tiedot:
  - a) Tavaroiden mitat, lukumäärä tai paino sekä ahtauskerroin;
  - b) merkinnät tavaroiden tunnistamiseksi;
  - c) tavaroiden luonne, tunnusmerkit ja ominaisuudet;
  - d) ohjeet, jotka koskevat tavaroihin sovellettavia tulli- tai hallinnollisia määräyksiä;
  - e) muut tarpeelliset tiedot, jotka täytetään kuljetusasiakirjaan.

Laivaajan on lisäksi luovutettava liikenteenharjoittajalle tavaroiden luovutuksen yhteydessä kaikki tarvittavat asiakirjat.

3. Jos tavaroiden luonne niin vaatii, laivaajan on sovittua kuljetusta silmällä pitäen pakattava ne siten, että vältetään niiden menetys tai vahingoittuminen siitä alkaen, kun liikenteenharjoittaja ottaa ne haltuunsa, niiden toimitukseen saakka, ja siten, että ne eivät aiheuta vahinkoa alukselle tai muille tavaroille. Sen mukaan, mitä kuljetuksesta on sovittu, laivaajan on myös huolehdittava asiaankuuluvista merkinnöistä sovellettavien kansainvälisten tai kansallisten säännösten mukaisesti tai niiden puuttuessa sisävesiliikenteessä yleisesti tunnustettujen sääntöjen ja käytäntöjen mukaisesti.
4. Jollei liikenteenharjoittajan velvollisuuksista muuta johdu, laivaajan on lastattava ja ahdettava tavarat ja kiinnitettävä ne sisävesiliikenteen käytännön mukaisesti, ellei kuljetussopimuksessa määrätä toisin.

#### 7 artikla

### Vaaralliset ja ympäristöä pilaavat tavarat

1. Jos aiotaan kuljettaa vaarallisia tai ympäristöä pilaavia tavaroita, laivaajan on ennen tavaroiden luovuttamista 6 artiklan 2 kohdassa mainittujen tietojen lisäksi ilmoitettava liikenteenharjoittajalle selkeästi ja kirjallisesti tavaroihin liittyvästä vaarasta ja ympäristön pilaantumisen riskistä sekä toteutettavista varotoimista.

2. Jos vaarallisten tai ympäristöä pilaavien tavaroiden kuljetukseen vaaditaan lupa, laivaajan on luovutettava tarvittavat asiakirjat viimeistään silloin, kun tavarat luovutetaan.
3. Jos vaarallisten tai ympäristöä pilaavien tavaroiden kuljetuksen jatkaminen, lastin purkaminen tai toimitus on mahdotonta hallinnollisen luvan puuttuessa, laivaajan on kannettava kustannukset tavaroiden palauttamisesta lastausatamaan tai lähempään paikkaan, jossa niiden lasti voidaan purkaa, ne voidaan toimittaa tai niistä voidaan hankkiutua eroon.
4. Jos tavaroista aiheutuu välitöntä vaaraa hengelle, omaisuudelle tai ympäristölle, liikenteenharjoittajalla on oikeus purkaa tavarat, tehdä ne vaarattomiksi tai, jos tällainen toimenpide ei ole kohtuuton vaaraan nähden, tuhota ne, vaikka hänelle olisi ennen niiden haltuunottoa ilmoitettu tai hänen tietoonsa muuten saatettu tavaroiden luonteeseen liittyvä vaara tai ympäristön pilaantumisen riski.
5. Silloin kun liikenteenharjoittajalla on oikeus ryhtyä 3 tai 4 kohdassa tarkoitettuihin toimenpiteisiin, hän voi vaatia korvausta kärsityistä vahingoista.

#### 8 artikla

##### Laivaajan vastuu

1. Laivaaja on, myös siinä tapauksessa, että hänen ei voitaisi katsoa syyllistyneen tuottamukseen, vastuussa kaikista vahingoista ja kustannuksista, joita liikenteenharjoittajalle tai tosiasialliselle rahdinkuljettajalle aiheutuu sen vuoksi, että:
  - a) 6 artiklan 2 kohdassa tai 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tiedot puuttuvat tai ne ovat epätarkkoja tai epätäydellisiä;
  - b) vaarallisissa tai ympäristöä pilaavissa tavaroissa ei ole asiaankuuluvia merkintöjä tai varoituslipukkeita sovellettavien kansainvälisten tai kansallisten säännösten mukaisesti tai niiden puuttuessa sisävesiliikenteessä yleisesti tunnustettujen sääntöjen ja käytäntöjen mukaisesti;
  - c) tarvittavat asiakirjat puuttuvat, ne ovat epätarkkoja tai epätäydellisiä.

Liikenteenharjoittaja ei voi vedota laivaajan vastuuseen, jos voidaan osoittaa, että vika johtuu liikenteenharjoittajasta itsestään, hänen palveluksessaan olevista henkilöistä tai asiamiehistä. Sama koskee tosiasiallista rahdinkuljettajaa.

2. Laivaaja on vastuussa niiden henkilöiden teoista ja laiminlyönneistä, joiden palveluja hän käyttää 6 ja 7 artiklassa tarkoitettujen tehtävien suorittamisessa ja velvollisuuksien täyttämässä, kun kyseiset henkilöt toimivat työtehtäviensä puitteissa, kuten tällaiset teot ja laiminlyönnit olisivat hänen omiaan.

#### 9 artikla

##### Liikenteenharjoittajan irtisanoutuminen kuljetussopimuksesta

1. Liikenteenharjoittaja voi irtisanoa sopimuksen, jos laivaaja ei ole täyttänyt 6 artiklan 2 kohdassa tai 7 artiklan 1 ja 2 kohdassa vahvistettuja velvollisuuksia.
2. Jos liikenteenharjoittaja käyttää irtisanomisoikeuttaan, hän voi purkaa tavaralastin laivaajan kustannuksella, ja hänellä on mahdollisuus vaatia seuraavia maksuja:
  - a) kolmasosa sovitusta rahtimaksusta; tai
  - b) seisontamaksu lisätynä korvauksella, joka vastaa aiheutuneita kuluja ja tulojen menetystä, sekä jo suoritettuun matkaan suhteutetulla osalla rahtimaksusta, jos matka on jo aloitettu.

#### 10 artikla

##### Tavaroiden toimitus

1. Sen estämättä, mitä 6 artiklan 1 kohdassa määrätään laivaajan velvollisuudesta, vastaanottaja, joka tavaroiden saavuttua toimituspaikkaan pyytää niiden toimittamista, on kuljetussopimuksen mukaisesti vastuussa rahtimaksusta ja muista tavaroita koskevista maksuista sekä osuudestaan mahdollisesta yhteisestä haverista. Jos kuljetusasiakirjaa ei ole tai sitä ei ole esitetty, vastaanottaja on vastuussa laivaajan kanssa sovitusta rahtimaksusta, jos se on markkinakäytännön mukainen.



2. Tavarankuljetuksen vastaanottajan saataville kuljetussopimuksen tai kyseisen alan käytännön tai purkaussatamassa noudatettavien määräysten mukaisesti katsotaan tavaroiden toimitukseksi. Tavaroiden luovuttaminen määräyksestä viranomaiselle tai kolmannelle osapuolelle katsotaan myös tavaroiden toimitukseksi.

### III LUKU

## KULJETUSASIAKIRJAT

### 11 artikla

#### Luonne ja sisältö

1. Liikenteenharjoittaja laatii jokaisesta tämän yleissopimuksen mukaisesta tavarankuljetuksesta kuljetusasiakirjan; hän laatii konossementin ainoastaan, jos laivaaja sitä vaatii tai niin on sovittu ennen tavaroiden lastaamista tai ennen niiden vastaanottamista kuljetukseen. Kuljetusasiakirjan puuttuminen tai sen puutteellisuus ei vaikuta kuljetussopimuksen voimassaoloon.

2. Liikenteenharjoittajan, aluksen päällikön tai liikenteenharjoittajan valtuuttaman henkilön on allekirjoitettava kuljetusasiakirjan alkuperäiskappale. Liikenteenharjoittaja voi vaatia laivaajaa allekirjoituksellaan varmentamaan asiakirjan alkuperäiskappaleen tai jäljennöksen. Allekirjoitus voidaan tehdä käsin kirjoittamalla, tulostamalla faksilla, reiittämällä, leimaamalla, symboleilla tai muilla mekaanisilla tai sähköisillä tavoilla, jos tätä ei ole kielletty sen valtion lailla, jossa kuljetusasiakirja on laadittu.

3. Jollei toisin todisteta, kuljetusasiakirja on alustava näyttö kuljetussopimuksen tekemisestä ja sen sisällöstä sekä siitä, että liikenteenharjoittaja on ottanut tavarat haltuunsa. Erityisesti se tarjoaa perustan olettamalle, että tavarat on otettu kuljetettavaksi sellaisina kuin ne kuvataan kuljetusasiakirjassa.

4. Kun kuljetusasiakirja on konossementti, se yksin määrittää liikenteenharjoittajan ja vastaanottajan suhteet. Kuljetussopimuksen ehdot määrittävät edelleen liikenteenharjoittajan ja laivaajan suhteet.

5. Kuljetusasiakirjassa on sen nimen lisäksi oltava seuraavat tiedot:

- a) liikenteenharjoittajan ja laivaajan nimi, kotipaikka, rekisteröity toimipaikka tai asuinpaikka;
- b) tavaroiden vastaanottaja;
- c) sen aluksen nimi ja numero, johon tavarat on lastattu, tai maininta siitä, että liikenteenharjoittaja on ottanut tavarat vastaan mutta niitä ei ole vielä lastattu alukseen;
- d) lastaussatama tai paikka, jossa tavarat otettiin vastaan, ja lastin purkamissatama tai tavaroiden toimituspaikka;
- e) tavaratyyppin tavanomainen nimi ja niiden pakkaustapa sekä vaarallisten tai ympäristöä pilaavien aineiden osalta niiden nimi voimassa olevien vaatimusten mukaan tai sellaisen puuttuessa niiden tavanomainen nimi;
- f) lastattujen tai kuljetusta varten vastaanotettujen tavaroiden mitat, lukumäärä tai paino sekä tunnisteet;
- g) tarvittaessa maininta siitä, että tavarat kuljetetaan tai saatetaan kuljettaa kannella tai avoimissa aluksissa;
- h) tiedot sovitusta rahtimaksusta;
- i) jos kyseessä on rahtikirja, maininta siitä, onko se alkuperäinen vai jäljennös; jos kyseessä on konossementti, alkuperäiskappaleiden lukumäärä;
- j) asiakirjan laadinnan paikka ja päiväys.

Tämän yleissopimuksen 1 artiklan 6 kohdassa tarkoitettuun kuljetusasiakirjan oikeudelliseen luonteeseen ei vaikuta se, jos yksi tai useampi tässä kohdassa tarkoitetuista tiedoista puuttuu.

*12 artikla***Kuljetusasiakirjojen varaumat**

1. Liikenteenharjoittajalla on oikeus sisällyttää kuljetusasiakirjaan varaumia seuraavista asioista:
  - a) tavaroiden mitat, lukumäärä tai paino, jos hänellä on syytä epäillä, että laivaajan toimittamat tiedot ovat epätarkkoja, tai jos hänellä ei ole ollut kohtuullisia mahdollisuuksia tarkastaa näitä tietoja varsinkaan siksi, että tavaroita ei ole laskettu, mitattu tai punnittu hänen läsnä ollessaan, tai sen vuoksi, että mitat tai painot on määritetty ilman nimenomaista sopimusta mittaamalla syväys;
  - b) tunnistemerkit, joita ei ole selkeästi ja kestävästi kiinnitetty itse tavaroihin tai, jos tavarat on pakattu, säiliöihin tai pakkauksiin;
  - c) tavaroiden ilmeinen kunto.
2. Jos liikenteenharjoittaja ei tee kuljetusasiakirjaan merkintää tai varaumaa tavaroiden kunnosta, hänen katsotaan toteavan kuljetusasiakirjassa, että tavarat olivat ilmeisen hyvässä kunnossa.
3. Jos tavarat on kuljetusasiakirjassa mainittujen tietojen mukaisesti laitettu konttiin tai aluksen lastaustiloihin ja ne on sinetöinyt muu henkilö kuin liikenteenharjoittaja, hänen palveluksessaan olevat henkilöt tai asiamiehet ja jos kontti ja sinetit eivät ole vaurioituneet tai rikkoutuneet tavaroiden saavuttua lastin purkamissatamaan tai tavaroiden toimituspaikkaan, on oletettava, että tavaroiden menetys tai vahingoittuminen ei ole tapahtunut kuljetuksen aikana.

*13 artikla***Konossementti**

1. Konossementin alkuperäiskappaleet ovat omistustodistuksia, jotka laaditaan vastaanottajan, tämän määräämän henkilön tai asiakirjan haltijan nimelle.
2. Tavarat luovutetaan toimituspaikassa ainoastaan ensimmäiseksi toimitettua konossementin alkuperäiskappaletta vastaan; uutta toimitusta ei voida sen jälkeen vaatia muita alkuperäiskappaleita vastaan.
3. Kun liikenteenharjoittaja ottaa tavarat haltuunsa, konossementin luovuttamisella henkilölle, jolla on sen perusteella oikeus vastaanottaa tavarat, on sama vaikutus kyseisiä tavaroita koskevien oikeuksien kannalta kuin tavaroiden luovutuksella.
4. Jos konossementti on siirretty kolmannelle osapuolelle, kuten tavaroiden vastaanottajalle, joka on toiminut hyvässä uskossa luottaen siinä olevaan tavarankuvaukseen, 11 artiklan 3 kohdassa ja 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun oletettaman vastaista todistetta ei hyväksytä.

## IV LUKU

**MÄÄRÄÄMISVALTA TAVAROIHIIN***14 artikla***Määräämisvallan käyttäjä**

1. Laivaajalla on määräämisvalta tavaroihin. Hän voi erityisesti vaatia liikenteenharjoittajaa keskeyttämään tavaroiden kuljetuksen, muuttamaan toimituspaikkaa tai toimittamaan tavarat toiselle vastaanottajalle kuin kuljetusasiakirjassa mainitaan.
2. Laivaajan määräämisvalta päättyy kun vastaanottaja on tavaroiden saavuttua aiottuun toimituspaikkaan pyytänyt tavaroiden toimitusta ja
  - a) kuljetuksen perustuessa rahtikirjaan sen alkuperäiskappale on luovutettu vastaanottajalle;
  - b) kuljetuksen perustuessa konossementtiin laivaaja on luopunut kaikista hallussaan olevista alkuperäiskappaleista luovuttamalla ne toiselle henkilölle.
3. Laivaaja voi luopua määräämisvallastaan vastaanottajan hyväksi tekemällä tästä rahtikirjaan merkinnän siinä vaiheessa, kun rahtikirja laaditaan.

*15 artikla***Edellytykset määräämisvallan käytölle**

Mikäli laivaaja tai, kun on kyse 14 artiklan 2 ja 3 kohdasta, vastaanottaja haluaa käyttää määräämisvaltaansa, hänen on

- a) konossementtia käytettäessä toimitettava kaikki alkuperäiskappaleet ennen tavaroiden saapumista aiottuun toimituspaikkaan;
- b) muuta kuljetusasiakirjaa kuin konossementtia käytettäessä toimitettava kyseinen asiakirja, jonka on sisällettävä uudet ohjeet liikenteenharjoittajalle;
- c) korvattava liikenteenharjoittajalle kaikki kulut ja vahingot, joita ohjeiden noudattamisesta aiheutuu;
- d) maksettava koko sovittu rahtimaksu siinäkin tapauksessa, että tavarat luovutetaan ennen niiden saapumista aiottuun toimituspaikkaan, ellei kuljetussopimuksessa toisin määrätä.

## V LUKU

**LIIKENTEENHARJOITAJAN VASTUU***16 artikla***Vastuu menetyksestä**

1. Liikenteenharjoittaja on vastuussa menetyksestä, joka aiheutuu tavaroiden menettämisestä tai vahingoittumisesta sen jälkeen, kun hän on ottanut ne kuljetettaviksi, siihen saakka, kun tavarat toimitetaan, sekä toimituksen viivästyisestä johtuvasta menetyksestä, jollei hän voi osoittaa, että menetys johtui olosuhteista, joita huolellinen liikenteenharjoittaja ei olisi voinut estää ja jonka seurauksia hän ei olisi voinut torjua.
2. Liikenteenharjoittajan vastuu menetyksestä, joka aiheutuu tavaroiden menettämisestä tai vahingoittumisesta sitä ennen, kun ne on lastattu alukseen, tai sen jälkeen, kun tavarat on poistettu aluksesta, perustuu sen valtion lakiin, jota kuljetussopimukseen sovelletaan.

*17 artikla***Palveluksessa olevat henkilöt ja asiamiehet**

1. Liikenteenharjoittaja on vastuussa niiden palveluksessaan olevien henkilöiden ja asiamiesten teoista ja laiminlyönneistä, joiden palveluja hän käyttää kuljetussopimuksen täyttämiseksi, kun kyseiset henkilöt toimivat työtehtäviensä puitteissa, kuten tällaiset teot ja laiminlyönnit olisivat hänen omiaan.
2. Kun kuljetuksen suorittaa 4 artiklan mukaisesti tosiasiallinen rahdinkuljettaja, liikenteenharjoittaja on myös vastuussa tosiasiallisen rahdinkuljettajan ja sen palveluksessa olevien henkilöiden ja asiamiesten toimista ja laiminlyönneistä, kun kyseiset henkilöt toimivat työtehtäviensä puitteissa.
3. Jos liikenteenharjoittajan ja tosiasiallisen rahdinkuljettajan palveluksessa olevia henkilöitä ja asiamiehiä vastaan nostetaan kanne, kyseisillä henkilöillä on, jos he voivat todistaa toimineensa työtehtäviensä puitteissa, oikeus vedota poikkeuksiin ja vastuunrajoihin, joihin liikenteenharjoittajalla tai tosiasiallisella rahdinkuljettajalla on oikeus vedota tämän yleissopimuksen nojalla.
4. Viranomaisen määräämää luotsia, jota ei voi vapaasti valita, ei katsota 1 kohdassa tarkoitetuksi palveluksessa olevaksi henkilöksi tai asiamieheksi.

*18 artikla***Erityispoikkeukset vastuusta**

1. Liikenteenharjoittaja ja tosiasiallinen rahdinkuljettaja vapautuvat vastuustaan sellaisissa tapauksissa, joissa menetys, vahinko tai viivästyminen johtuu jostakin seuraavista olosuhteista tai riskeistä:
  - a) laivaajan, vastaanottajan tai sen henkilön, jolla on määräämisvalta tavaroihin, toimet tai laiminlyönnit;
  - b) tavaroiden käsittely, lastaus, ahtaus tai purkaminen laivaajan, vastaanottajan taikka laivaajan tai vastaanottajan puolesta toimivan henkilön suorittamana;

- c) tavaroiden kuljetus kannella tai avoimissa aluksissa, jos siitä on sovittu laivaajan kanssa tai jos se on kyseisen alan käytännön mukaista tai sitä edellytetään voimassaolevissa määräyksissä;
- d) tavaroiden luonne, joka altistaa ne kokonaan tai osittain menetykselle tai vahingolle etenkin hajoamisen, ruostumisen, pilaantumisen, kuivumisen, vuotamisen, normaalin (tilavuuden tai painon) hävikin tai tuhoeläinten tai jyrksijöiden toiminnan vuoksi;
- e) puuttuva tai viallinen pakkaus sellaisten tavaroiden osalta, jotka luonteensa mukaisesti altistuvat menetykselle tai vahingolle, jos niitä ei ole pakattu tai jos pakkaus on viallinen;
- f) tavaroiden tunnistamiseksi tehtyjen merkintöjen puutteellisuus tai epäasianmukaisuus;
- g) pelastustoimet tai niiden yritys sisävesillä;
- h) elävien eläinten kuljetus, paitsi jos liikenteenharjoittaja ei ole toteuttanut kuljetussopimuksessa sovittuja toimenpiteitä tai noudattanut siinä sovittuja ohjeita.

2. Kun tapauksen olosuhteissa vahingon voitaisiin katsoa johtuvan yhdestä tai useammasta 1 kohdassa luetellusta olosuhteesta tai riskistä, sen oletetaan aiheutuneen tällaisesta olosuhteesta tai riskistä. Olettamaa ei kuitenkaan sovelleta, jos vahingon kärsinyt voi näyttää toteen, että kärsitty menetykset ei johtunut tai ei johtunut pelkästään tämän artiklan 1 kohdassa luetellusta olosuhteesta tai riskistä.

#### 19 artikla

##### **Korvauksen laskeminen**

1. Jos liikenteenharjoittaja on vastuussa tavaroiden menetyksestä kokonaan, hänen on maksettava korvaus, joka on yhtä suuri kuin tavaroiden arvo kuljetussopimuksen mukaisessa toimituspaikassa ja kuljetussopimuksen mukaisena toimituspäivänä. Tavaroiden toimitus muulle henkilölle kuin oikeudenomistajalle katsotaan menetykseksi.
2. Jos tavarat menetetään tai vahingoittuvat osittain, liikenteenharjoittaja on vastuussa ainoastaan arvon alennuksen osalta.
3. Tavaroiden arvo on vahvistettava tavarapörssin hinnan mukaisesti tai, jos tällaista hintaa ei ole, niiden markkinahinnan mukaisesti, tai jos tavarapörssin hintaa tai markkinahintaa ei ole, sen perusteella, mikä on samanlaisten ja samanlaatuisten tavaroiden normaaliarvo toimituspaikassa.
4. Sellaisten tavaroiden osalta, jotka ovat luonteensa vuoksi kuljetuksen aikana alttiina hävikille, liikenteenharjoittaja on kuljetuksen pituudesta riippumatta vastuussa ainoastaan sellaisesta hävikistä, joka ylittää normaalin (tilavuuden tai painon) hävikin, jonka osapuolet ovat määritelleet kuljetussopimuksessa tai joka määräytyy muussa tapauksessa määräraikan säännösten tai vakiintuneen käytännön mukaisesti.
5. Tämän artiklan säännökset eivät vaikuta liikenteenharjoittajan oikeuteen rahtimaksuun, sellaisena kuin siitä määrätään kuljetussopimuksessa, tai, jos siitä ei ole erikseen sovittu, sovellettavien kansallisten säännösten tai käytäntöjen mukaisesti.

#### 20 artikla

##### **Vastuun enimmäisrajat**

1. Jollei 21 artiklasta ja tämän artiklan 4 kohdasta muuta johdu, ja riippumatta liikenteenharjoittajaa vastaan nostetusta kanteesta, liikenteenharjoittaja ei ole missään tilanteessa vastuussa määrästä, joka ylittää 666,67 laskentayksikköä pakkausta tai muuta lähetysrää kohti tai 2 laskentayksikköä kuljetusasiakirjassa mainittua menetettyjen tai vahingoittuneiden tavaroiden painokilogrammaa kohti, sen mukaan, kumpi on korkeampi. Jos pakkaus tai muu lähetysrä on kontti eikä kuljetusasiakirjassa mainita, että pakkaus tai lähetysrä on koottu konttiin, 666,67 laskentayksikön määrä korvataan 1 500 laskentayksiköllä pelkästä kontista ilman sen sisältämiä tavaroita ja lisäksi 25 000 laskentayksiköllä kontissa olevilta tavaroilta.
2. Kun tavaroiden kokoamiseen käytetään konttia, kuormalavaa tai muuta samankaltaista kuljetusvälinettä, pakkaukset tai muut lähetysrät, jotka luetellaan kuljetusasiakirjassa tällaiseen kuljetusvälineeseen pakattuina, katsotaan pakkauksiksi tai lähetysräiksi. Muussa tapauksessa tällaiseen kuljetusvälineeseen kootut tavarat katsotaan yhdeksi lähetysräksi. Jos itse kuljetusväline on menetetty tai vahingoittunut eikä se ole liikenteenharjoittajan omistama tai muuten toimittama, kyseinen kuljetusväline katsotaan erilliseksi lähetysräksi.

3. Jos menetys johtuu toimituksen viivästyisestä, liikenteenharjoittajan vastuu ei ylitä rahtimaksun määrää. Edellä olevan 1 kohdan ja tämän kohdan ensimmäisen virkkeen mukainen kokonaisvastuu ei kuitenkaan ylitä rajaa, joka määriteltäisiin 1 kohdan mukaisesti sellaisten tavaroiden menetyksestä kokonaan, joiden osalta tällainen vastuu on syntynyt.
4. Edellä 1 kohdassa mainitun vastuun enimmäisrajoja ei sovelleta,
  - a) jos tavaroiden tai kuljetusvälineiden luonne tai korkeampi arvo on erikseen mainittu kuljetusasiakirjassa eikä liikenteenharjoittaja ole kiistänyt kyseisiä merkintöjä, tai
  - b) jos osapuolet ovat erikseen sopineet korkeammista vastuun enimmäisrajoista.
5. Liikenteenharjoittajalta, tosiasialliselta rahdinkuljettajalta ja heidän palveluksessaan olevilta henkilöiltä ja asiamiehiltä perittävien korvausten yhteismäärä samasta menetyksestä ei saa ylittää tässä artiklassa määrättyjä vastuun yleisiä rajoja.

#### 21 artikla

### Vastuun enimmäisrajaa koskevan oikeuden menetys

1. Liikenteenharjoittajalla tai tosiasiallisella rahdinkuljettajalla ei ole oikeutta tässä yleissopimuksessa tai kuljetussopimuksessa määrättyihin vastuun poikkeuksiin ja rajoihin, jos todistetaan, että hän on aiheuttanut vahingon teollaan tai laiminlyönnillään joko vahingontekotarkoituksessa tai piittaamattomuuttaan ja tietoisena siitä, että vahinko on todennäköinen.
2. Myöskään liikenteenharjoittajan tai tosiasiallisen rahdinkuljettajan palveluksessa olevilla henkilöillä ja asiamiehillä ei ole oikeutta tässä yleissopimuksessa tai kuljetussopimuksessa määrättyihin vastuun poikkeuksiin ja rajoihin, jos todistetaan, että he ovat aiheuttaneet vahingon 1 kohdassa kuvatulla tavalla.

#### 22 artikla

### Vastuun poikkeusten ja rajojen soveltaminen

Tässä yleissopimuksessa tai kuljetussopimuksessa määrättyjä vastuun poikkeuksia ja rajoja sovelletaan kaikissa toimissa, jotka liittyvät kuljetussopimuksessa tarkoitettujen tavaroiden menetykseen tai vahingoittumiseen tai toimituksen viivästyamiseen siitä riippumatta, perustuuko toimi sopimukseen, vahingonkorvausoikeuteen tai muuhun oikeudelliseen perusteeseen.

#### VI LUKU

### KORVAUSVAATIMUSTEN MÄÄRÄAIKA

#### 23 artikla

### Vahingosta ilmoittaminen

1. Jos vastaanottaja hyväksyy tavarat varauksetta, tämä on alustava näyttö siitä, että liikenteenharjoittaja on toimittanut tavarat samassa kunnossa ja saman määrän tavaraa kuin ne olivat siinä vaiheessa, kun ne luovutettiin hänelle kuljetettavaksi.
2. Liikenteenharjoittaja ja vastaanottaja voivat vaatia, että tavaroiden kunto ja määrä tarkastetaan toimituksen yhteydessä osapuolten läsnä ollessa.
3. Jos tavaroiden menetys tai vahingoittuminen on ilmeistä, vastaanottajan on laadittava viimeistään toimitushetkellä kirjallinen varauma, jossa todetaan vahingon yleinen luonne, paitsi jos vastaanottaja ja liikenteenharjoittaja ovat yhdessä tarkastaneet tavaroiden kunnan.
4. Jos tavaroiden menetys tai vahingoittuminen ei ole ilmeistä, vastaanottajan on annettava mahdollinen kirjallinen varauma, jossa todetaan vahingon yleinen luonne, seitsemän kalenteripäivän kuluessa toimituksesta; tässä tapauksessa vahinkoa kärsineen osapuolen on osoitettava, että vahinko tapahtui kun tavarat olivat liikenteenharjoittajan vastuulla.
5. Toimituksen viivästyisestä aiheutuvasta vahingosta ei makseta korvausta, paitsi jos vastaanottaja voi todistaa antaneensa viivästyksestä huomautuksen liikenteenharjoittajalle 21 kalenteripäivän kuluessa tavaroiden toimituksesta ja että liikenteenharjoittaja on vastaanottanut huomautuksen.

## 24 artikla

**Vanhentuminen**

1. Kaikki tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvista sopimuksista johtuvat vaatimukset vanhentuvat vuoden kuluttua siitä, kun tavarat on toimitettu tai ne olisi pitänyt toimittaa vastaanottajalle. Määräajan aloituspäivää ei lueta määräaikaan.
2. Henkilö, jota vastaan vaatimus on esitetty, voi milloin tahansa määräajan kuluessa pidentää määräaikaa ilmoittamalla siitä kirjallisesti vahinkoa kärsineelle osapuolelle. Määräaikaa voidaan pidentää edelleen yhdellä tai useammalla uudella ilmoituksella.
3. Määräajan pysäyttämiseen ja keskeyttämiseen sovelletaan sen valtion lakia, jota sovelletaan kuljetussopimukseen. Korvausvaatimuksen tekeminen rajatun vastuun jakamiseksi kaikista korvausvaatimuksista, jotka johtuvat vahinkoon johtaneesta tapahtumasta, keskeyttää vanhentumisajan.
4. Vahingonkorvausvaatimus, jonka esittää tämän yleissopimuksen nojalla vastuussa oleva henkilö, voidaan esittää myös sen jälkeen, kun tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa määrätty vanhentumisaika on päättynyt, jos kanne nostetaan 90 päivän kuluessa päivästä, jona kantaja on suorittanut vahingonkorvauksen tai tiedoksiantoasiakirjat on toimitettu hänelle tai jos kanne nostetaan pitemmän ajan kuluessa sen valtion lainsäädännön mukaisesti, jossa kanne nostetaan.
5. Vanhentunutta vaatimusoikeutta ei voi käyttää vastakanteena tai kuittauksena.

## VII LUKU

**SOPIMUSVAPAUDEN RAJOITUKSET**

## 25 artikla

**Sopimusmääräysten mitätöinti**

1. Kaikki sopimuksen määräykset, joiden tarkoitus on sulkea pois tai rajoittaa tai, jollei 20 artiklan 4 kohdan määräyksistä muuta johdu, lisätä tässä yleissopimuksessa tarkoitettua liikenteenharjoittajan, tosiasiallisen rahdinkuljettajan tai heidän palveluksessaan olevien henkilöiden tai asiamiesten vastuuta, siirtää todistustaakkaa tai lyhentää 23 ja 24 artiklassa tarkoitettujen korvausvaatimusten tai rajoitusten määräaikoja, ovat mitättömiä. Sopimuksen määräykset, joilla tavaroiden vakuutusosuja luetaan liikenteenharjoittajan hyväksi, ovat myös mitättömiä.
2. Sen estämättä, mitä tämän artiklan 1 kohdassa määrätään, ja rajoittamatta 21 artiklan soveltamista, sopimuksissa on sallittua määrätä, että liikenteenharjoittaja tai tosiasiallinen rahdinkuljettaja ei ole vastuussa menetyksistä, jotka johtuvat:
  - a) aluksen päällikön, ohjaajan tai muun, kyseisen aluksen, työntö- tai hinausaluksen palveluksessa olevan henkilön teosta tai laiminlyönnistä matkan aikana tai työntö- tai hinauskyytkeyn muodostuksen tai purkamisen yhteydessä edellyttäen, että liikenteenharjoittaja on noudattanut 3 artiklan 3 kohdassa vahvistettuja miehistöä koskevia velvoitteita, paitsi jos teko tai laiminlyönti johtuu aikomuksesta aiheuttaa vahinkoa tai piittaamattomuudesta ja tietoisena siitä, että vahinko on todennäköinen;
  - b) tulipalosta tai räjähdyksestä aluksella, jos ei ole mahdollista todistaa, että tulipalo tai räjähdys johtui liikenteenharjoittajan ja tosiasiallisen rahdinkuljettajan tai heidän palveluksessaan olevien henkilöiden tai asiamiesten virheestä tai aluksen vauriosta;
  - c) hänen aluksessaan tai vuokratussa tai rahdatussa aluksessa ennen matkaa olleista vaurioista, jos hän voi todistaa, että tällaisia vaurioita ei voitu asianmukaisesta huolellisuudesta huolimatta havaita ennen matkan alkua.

## VIII LUKU

**TÄYDENTÄVÄT MÄÄRÄYKSET**

## 26 artikla

**Yhteishaveri**

Tämän yleissopimuksen määräykset eivät estä sellaisten kuljetussopimuksen määräysten tai kansallisen lainsäädännön säännösten soveltamista, jotka koskevat yhteishaveriin liittyvien vahingonkorvausten ja maksuosuuksien laskentaa.

## 27 artikla

**Muut sovellettavat määräykset ja ydinvahingot**

1. Tämä yleissopimus ei muuta liikenteenharjoittajan oikeuksia tai velvollisuuksia, joista määrätään sisävesi- tai meriliikenteen alusten omistajien vastuun rajoittamista koskevissa kansainvälisissä yleissopimuksissa tai kansallisessa lainsäädännössä.
2. Liikenteenharjoittaja vapautetaan tämän yleissopimuksen mukaisesta vastuusta, kun on kyse ydintapahtuman aiheuttamasta vahingosta, jos ydinlaitoksen toiminnanharjoittaja tai muu valtuutettu henkilö vastaa kyseisestä vahingosta vahingonkorvausvastuuta ydinvoiman alalla koskevien valtiollisten lakien ja asetusten mukaisesti.

## 28 artikla

**Laskentayksikkö**

Tämän yleissopimuksen 20 artiklassa tarkoitettu laskentayksikkö on Kansainvälisen valuuttarahaston määrittämä erityisnosto-oikeus. Edellä 20 artiklassa mainitut määrät muunnetaan valtion kansalliseksi valuutaksi sen arvon mukaan, joka kyseisellä valuutalla on sinä päivänä, kun tuomio annetaan, tai osapuolten sopimana päivänä. Sopimusvaltion kansallisen valuutan arvo suhteessa erityisnosto-oikeuteen on laskettava sillä menetelmällä, jota Kansainvälinen valuuttarahasto soveltaa kyseisenä ajankohtana maksutapahtumissaan ja -liikenteessään.

## 29 artikla

**Kansalliset lisämääräykset**

1. Tämän yleissopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jäävissä asioissa kuljetussopimukseen sovelletaan osapuolten sopiman valtion lainsäädäntöä.
2. Jos edellä mainitusta asiasta ei ole sovittu, on sovellettava sen valtion lakia, johon kuljetussopimus liittyy läheisimmin.
3. On oletettava, että kuljetussopimus liittyy läheisimmin siihen valtioon, jossa liikenteenharjoittajan päätoimipaikka sijaitsee kuljetussopimuksen tekohtekellä, jos lastausatama tai paikka, jossa tavarat otetaan vastaan, tai purkamissatama tai tavaroiden toimituspaikka tai laivaajan päätoimipaikka sijaitsee myös kyseisessä valtiossa. Jos liikenteenharjoittajalla ei ole toimipaikkaa maissa ja hän tekee kuljetussopimuksen aluksellaan, on oletettava, että kuljetussopimus liittyy läheisimmin siihen valtioon, jossa alus on rekisteröity tai jonka lipun alla se purjehtii, jos lastausatama tai paikka, jossa tavarat otetaan vastaan, tai purkamissatama tai tavaroiden toimituspaikka tai lähettäjän päätoimipaikka sijaitsee myös kyseisessä valtiossa.
4. Tavaroiden sijaintivaltion lakia sovelletaan liikenteenharjoittajalle myönnettävään reaaliavakuuteen 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia varten.

## IX LUKU

**SOVELTAMISALAA KOSKEVAT JULISTUKSET**

## 30 artikla

**Kuljetus tietyillä sisävesireiteillä**

1. Kukin valtio voi tämän yleissopimuksen allekirjoittaessaan, ratifioidessaan, hyväksyessään tai siihen liittyessään ilmoittaa, että se ei sovelle tätä yleissopimusta sopimuksiin, jotka koskevat kuljetusta tietyillä sellaisilla sen alueella sijaitsevilla sisävesireiteillä, joihin ei sovelleta kansainvälisiä merenkulkusääntöjä ja jotka eivät muodosta yhteyttä tällaisiin kansainvälisiin reitteihin. Julistuksessa ei kuitenkaan saa mainita kaikkia kyseisen valtion tärkeimpiä vesiväyliä.
2. Jos kuljetussopimuksen tarkoitus on tavaroiden kuljettaminen ilman jälleenlaivausta sekä vesiväylillä, joita ei ole mainittu 1 kohdassa tarkoitettussa julistuksessa, että siinä mainituilla vesiväylillä, yleissopimusta sovelletaan kyseiseen sopimukseen, paitsi jos matka viimeksi mainitulla vesiväylällä on pidempi.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitettu julistus on annettu, mikä tahansa muu sopimusvaltio voi ilmoittaa, että sekään ei sovelleta tämän yleissopimuksen määräyksiä julistuksessa tarkoitettuihin sopimuksiin. Tämän kohdan mukaisesti tehty julistus tulee voimaan, kun yleissopimus on tullut voimaan sen valtion osalta, joka on antanut 1 kohdassa tarkoitettua julistuksen, mutta aikaisintaan silloin, kun yleissopimus tulee voimaan sen valtion osalta, joka on antanut tässä kohdassa tarkoitettua julistuksen.

4. Tämän artiklan 1 ja 3 kohdassa tarkoitettuja julistuksia voidaan peruuttaa kokonaan tai osittain milloin tahansa ilmoittamalla siitä tallettajalle; samalla on ilmoitettava päivämäärä, jolloin niiden voimassaolo päättyy. Julistusten peruuttaminen ei vaikuta jo tehtyihin sopimuksiin.

#### 31 artikla

### Kansallinen tai maksuton kuljetus

Kukin valtio voi tämän yleissopimuksen allekirjoittaessaan, ratifioidessaan, hyväksyessään, siihen liittyessään tai milloin tahansa myöhemmin ilmoittaa, että se soveltaa tätä yleissopimusta myös:

- a) kuljetussopimuksiin, jonka mukaan lastaus- tai purkamissatama tai tavaroiden vastaanotto- tai toimituspaikka sijaitsevat sen alueella;
- b) 1 artiklan 1 kohdasta poiketen maksuttomiin kuljetuksiin.

#### 32 artikla

### Alueelliset vastuuta koskevat määräykset

1. Kukin valtio voi tämän yleissopimuksen allekirjoittaessaan, ratifioidessaan, hyväksyessään, siihen liittyessään tai milloin tahansa myöhemmin ilmoittaa, että kun tavaroita kuljetetaan lastaus- tai purkamissatamista tai paikoista, joissa tavarat on otettu vastaan, purkaussatamiin tai toimituspaikkoihin, joista joko molemmat sijaitsevat sen omalla alueella tai yksi sijaitsee sen omalla alueella ja toinen sellaisen valtion alueella, joka on antanut samanlaisen julistuksen, liikenteenharjoittaja ei ole vastuussa aluksen päällikön, ohjaajan tai muun, kyseisen aluksen, työntö- tai hinausaluksen palveluksessa olevan henkilön teosta tai laiminlyönnistä matkan aikana tai työntö- tai hinauskäytön muodostuksen tai purkamisen yhteydessä edellyttäen, että liikenteenharjoittaja on noudattanut 3 artiklan 3 kohdassa vahvistettuja miehistöä koskevia velvoitteita, paitsi jos teko tai laiminlyönti johtuu aikomuksesta aiheuttaa vahinkoa tai piittaamattomuudesta ja tietoisena siitä, että vahinko on todennäköinen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua vastuuta koskeva määräys tulee voimaan kahden sopimusvaltion välillä, kun tämä yleissopimus tulee voimaan jälkimmäisessä samanlaisen julistuksen antaneista valtioista. Jos valtio on antanut julistuksen sen jälkeen, kun yleissopimus on tullut voimaan kyseisen valtion osalta, 1 kohdassa tarkoitettua vastuuta koskeva määräys tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa kolmen kuukauden jaksoa siitä, kun julistuksesta on annettu ilmoitus tallettajalle. Vastuuta koskevaa määräystä sovelletaan ainoastaan kuljetussopimuksiin, jotka on allekirjoitettu määräyksen voimaantulon jälkeen.

3. Edellä olevan 1 kohdan mukaisesti annettu julistus voidaan milloin tahansa peruuttaa ilmoittamalla siitä tallettajalle. Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettua vastuuta koskevien määräysten voimassaolo päättyy peruuttamisen yhteydessä ilmoitusta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä tai ilmoituksessa mainittuna myöhempanä ajankohdana. Peruutusta ei sovelleta kuljetussopimuksiin, jotka on allekirjoitettu ennen kuin vastuuta koskevien määräysten voimassaolo on päättynyt.

#### X LUKU

### LOPPUMÄÄRÄYKSET

#### 33 artikla

### Allekirjoittaminen, ratifioiminen, hyväksyminen ja liittyminen

1. Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten kaikille valtioille vuoden ajan tallettajan päätoimipaikassa. Allekirjoitus-aika alkaa päivästä, jona tallettaja toteaa, että kaikki tämän yleissopimuksen todistusvoimaiset tekstit ovat saatavilla.



2. Valtiot voivat tulla tämän yleissopimuksen sopimuspuoliksi:
  - a) allekirjoittamalla sen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraamaa;
  - b) allekirjoittamalla sen ratifioimis- tai hyväksymisvaraumin, mitä seuraa ratifioiminen tai hyväksyminen;
  - c) liittymällä siihen allekirjoitusajan päätyttyä.
3. Ratifioimis-, hyväksymis- ja liittymiskirjat talletetaan tallettajan huostaan.

#### 34 artikla

##### **Voimaantulo**

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona viisi valtiota on allekirjoittanut tämän yleissopimuksen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraamaa tai tallettanut ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjansa tallettajan huostaan.
2. Kunkin valtion osalta, joka allekirjoittaa tämän yleissopimuksen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraamaa tai tallettaa ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjan tallettajan huostaan sen jälkeen, kun tämä yleissopimus on tullut voimaan, yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona se on allekirjoittanut yleissopimuksen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraamaa tai tallettanut ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjan tallettajan huostaan.

#### 35 artikla

##### **Irtisanominen**

1. Sopimusvaltio voi irtisanoa tämän yleissopimuksen vuoden kuluttua siitä päivästä, jona se on tullut voimaan kyseisen valtion osalta.
2. Irtisanomisilmoitus on talletettava tallettajan huostaan.
3. Irtisanominen tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut vuosi siitä päivästä, jona irtisanomisilmoitus on annettu, tai irtisanomisilmoituksessa mainitun pitemmän ajan kuluttua.

#### 36 artikla

##### **Tarkistaminen ja muuttaminen**

Kun vähintään kolmasosa yleissopimuksen sopimusvaltioista sitä pyytää, sopimuksen tallettajan on kutsuttava koolle sopimusvaltioiden konferenssi yleissopimuksen tarkistamista tai muuttamista varten.

#### 37 artikla

##### **Vastuun rajoitusta ja laskentayksikköä koskevien määrien tarkistaminen**

1. Sen estämättä, mitä 36 artiklassa määrätään, ehdottaessa 20 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määrän tarkistusta tai 28 artiklassa määritellyn laskentayksikön korvaamista, tallettajan on silloin, kun vähintään neljäsosa tämän yleissopimuksen sopimusvaltioista sitä pyytää, toimitettava ehdotus kaikille Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission, Reinin navigaation keskuskomission ja Tonavan suojelukomission jäsenille sekä kaikille sopimusvaltioille ja kutsuttava koolle konferenssi, jonka ainoana tarkoituksena on muuttaa 20 artiklassa tarkoitettua määrää tai korvata 28 artiklassa määritelty yksikkö toisella yksiköllä.
2. Konferenssi kutsutaan koolle aikaisintaan kuuden kuukauden kuluessa päivästä, jona ehdotus on toimitettu.
3. Kaikki tämän yleissopimuksen sopimusvaltiot voivat osallistua konferenssiin siitä riippumatta, ovatko ne 1 kohdassa tarkoitettujen komissioiden jäseniä.

4. Muutokset hyväksytään kahden kolmasosan enemmistöllä konferenssissa edustettuina olevista ja äänestykseen osallistuvista yleissopimuksen sopimusvaltioista edellyttäen, että vähintään puolet yleissopimuksen sopimusvaltioista ovat edustettuina äänestyksen yhteydessä.
5. Konferenssin on otettava 20 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määrän muutosta koskevan kuulemisen yhteydessä huomioon kokemukset vahinkoihin johtaneista tapahtumista ja erityisesti aiheutuneiden vahinkojen laajuudesta, rahan arvon muutokset sekä ehdotetun muutoksen vaikutus vakuutuskuuluihin.
6. a) Tämän artiklan mukainen muutos voi tulla voimaan aikaisintaan viiden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tämä yleissopimus avattiin allekirjoituksia varten, ja aikaisintaan viiden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona aikaisemmin tämän artiklan mukaisesti tehty muutos tuli voimaan.  
b) Määrää ei saa lisätä siten, että se ylittää tässä yleissopimuksessa vahvistetun vastuun enimmäismäärän korotettuna kuudella prosentilla vuodessa ja laskettuna koronkorkoperaation mukaisesti siitä päivästä alkaen, jona tämä yleissopimus avattiin allekirjoittamista varten.  
c) Määrää ei saa lisätä siten, että se ylittää kolminkertaisesti tässä yleissopimuksessa vahvistetun vastuun enimmäismäärän.
7. Tallettaja ilmoittaa kaikille sopimusvaltioille 4 kohdan mukaisesti hyväksytystä muutoksesta. Muutos katsotaan hyväksytyksi 18 kuukauden kuluttua ilmoituspäivästä, ellei kyseisen ajan kuluessa vähintään neljäsosa niistä valtioista, jotka olivat sopimusvaltioita muutosta koskevan päätöksen ajankohtana, ole ilmoittanut tallettajalle, että ne eivät hyväksy muutosta, jolloin muutos hylätään ja se ei tule voimaan.
8. Muutos, joka katsotaan hyväksytyksi 7 kohdan mukaisesti, tulee voimaan 18 kuukauden kuluttua sen hyväksymisestä.
9. Muutos sitoo kaikkia sopimusvaltioita, elleivät ne irtisano tätä yleissopimusta 35 artiklan mukaisesti viimeistään kuusi kuukautta ennen muutoksen voimaantuloa. Irtisanominen tulee voimaan samanaikaisesti kuin kyseinen muutos.
10. Kun muutoksesta on päätetty mutta sen hyväksymisen edellytyksenä oleva 18 kuukauden ajanjakso ei ole vielä päättynyt, muutos sitoo kyseisen ajanjakson aikana sopimusvaltioksi tulevaa valtiota, jos se tulee voimaan. Tämän jälkeen sopimusvaltioksi tullutta valtiota sitoo 7 kohdan mukaisesti hyväksytty muutos. Tässä kohdassa mainituissa tapauksissa muutos sitoo valtiota heti tultuaan voimaan tai kun tämä yleissopimus tulee voimaan kyseisen valtion osalta, jos tämä tapahtuu myöhemmin.

#### 38 artikla

#### Tallettaja

1. Tämä yleissopimus talletetaan Unkarin tasavallan hallituksen huostaan.
2. Tallettajan on:
  - a) annettava tämä yleissopimus tarkastettavaksi virallisena kielitoisintona, joka ei ollut saatavilla tavaroiden sisävesikuljetussopimuksia koskevan Budapestin yleissopimuksen hyväksymistä käsitelleen diplomaattikokouksen aikana, kaikille kyseiseen diplomaattikokoukseen osallistuneille valtioille;
  - b) ilmoitettava kaikille a alakohdassa tarkoitetuille valtioille kaikista a alakohdan mukaisesti tarkastettavaksi annetun sopimustekstin muutosehdotuksista;
  - c) vahvistettava päivämäärä, johon mennessä kaikki tämän yleissopimuksen kielitoisinnot on saatettu yhdenmukaisiksi ja ne voidaan katsoa todistusvoimaisiksi;
  - d) ilmoitettava kaikille a alakohdassa tarkoitetuille valtioille c alakohdan mukaisesti vahvistettu päivämäärä;
  - e) toimitettava kaikille valtioille, jotka kutsuttiin tavaroiden sisävesikuljetussopimuksia koskevan Budapestin yleissopimuksen hyväksymistä käsitelleeseen diplomaattikokoukseen, sekä tämän yleissopimuksen allekirjoittaneille tai siihen liittyneille valtioille tämän yleissopimuksen oikeaksi todistetut jäljennökset;

- f) ilmoitettava kaikille tämän yleissopimuksen allekirjoittaneille tai siihen liittyneille valtioille:
- i) kaikista uusista allekirjoituksista, ilmoituksista tai julistuksista mainiten allekirjoituksen, ilmoituksen tai julistuksen päivämäärän;
  - ii) tämän yleissopimuksen voimaantulopäivästä;
  - iii) tästä yleissopimuksesta irtisanoutumisista sekä niiden voimaantulopäivästä;
  - iv) tämän yleissopimuksen 36 ja 37 artiklan mukaisesti hyväksytyistä muutoksista ja muutosten voimaantulopäivästä;
  - v) muista asioista, joista tämän yleissopimuksen nojalla on ilmoitettava.

3. Sen jälkeen, kun tämä yleissopimus on tullut voimaan, tallettaja toimittaa Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeristölle tämän yleissopimuksen oikeaksi todistetun jäljennöksen rekisteröintiä ja julkaisemista varten Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti.

TEHTY Budapestissä 22 päivänä kesäkuuta 2001 yhtenä alkuperäiskappaleena, jonka hollannin-, englannin-, ranskan-, saksan- ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat ovat hallitustensa asianmukaisesti valtuuttamina allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

---

# ASETUKSET

## KOMISSION ASETUS (EU) 2015/1879,

annettu 15 päivänä lokakuuta 2015,

### Belgian lipun alla purjehtivien alusten valkoturskan kalastuksen kieltämisestä alueella VIII

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksessa (EU) 2015/104 <sup>(2)</sup> säädetään kiintiöistä vuodeksi 2015.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä maassa rekisteröityjen alusten kyseisessä liitteessä mainitun kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2015 kiintiön.
- (3) Sen vuoksi on tarpeen kieltää kyseisen kannan kalastus,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

#### Kiintiön täytyminen

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion vuotta 2015 koskevan kalastuskiintiön katsotaan täyttyneen tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen kalakannan osalta liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen.

#### 2 artikla

#### Kiellot

Kielletään tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta aluksilta tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröidyiltä aluksilta mainitussa liitteessä tarkoitettujen kannan kalastus samassa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen. Erityisesti kielletään näillä aluksilla pyydettyjen kyseiseen kantaan kuuluvien kalojen aluksella pitäminen, siirtäminen, jälleenlaivaaminen ja purkaminen mainitun päivän jälkeen.

#### 3 artikla

#### Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Neuvoston asetus (EU) 2015/104, annettu 19 päivänä tammikuuta 2015, unionin vesillä ja unionin aluksiin tietyillä unionin ulkopuolisilla vesillä sovellettavien tiettyjen kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2015, asetuksen (EU) N:o 43/2014 muuttamisesta sekä asetuksen (EU) N:o 779/2014 kumoamisesta (EUVL L 22, 28.1.2015, s. 1).

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä  
João AGUIAR MACHADO  
Meri- ja kalastusasioiden pääosaston pääjohtaja*

LIITE

Nro	45/TQ104
Jäsenvaltio	Belgia
Kanta	WHG/08.
Laji	Valkoturska ( <i>Merlangius merlangus</i> )
Alue	VIII
Kalastuksen lopettamisen päivämäärä	19.9.2015

**KOMISSION ASETUS (EU) 2015/1880,**  
**annettu 15 päivänä lokakuuta 2015,**  
**Belgian lipun alla purjehtivien alusten merianturan kalastuksen kieltämisestä alueilla VIIIa ja VIIIb**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksessa (EU) 2015/104 <sup>(2)</sup> säädetään kiintiöistä vuodeksi 2015.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä maassa rekisteröityjen alusten kyseisessä liitteessä mainitun kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2015 kiintiön.
- (3) Sen vuoksi on tarpeen kieltää kyseisen kannan kalastus,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

**Kiintiön täytyminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion vuotta 2015 koskevan kalastuskiintiön katsotaan täyttyneen tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun kalakannan osalta liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen.

*2 artikla*

**Kiellot**

Kielletään tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta aluksilta tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröidyiltä aluksilta mainitussa liitteessä tarkoitetun kannan kalastus samassa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen. Erityisesti kielletään näillä aluksilla pyydettyjen kyseiseen kantaan kuuluvien kalojen aluksella pitäminen, siirtäminen, jälleenlaivaaminen ja purkaminen mainitun päivän jälkeen.

*3 artikla*

**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta,*  
*puheenjohtajan nimissä*  
João AGUIAR MACHADO  
*Meri- ja kalastusasioiden pääosaston pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Neuvoston asetus (EU) 2015/104, annettu 19 päivänä tammikuuta 2015, unionin vesillä ja unionin aluksiin tietyillä unionin ulkopuolisilla vesillä sovellettavien tiettyjen kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2015, asetuksen (EU) N:o 43/2014 muuttamisesta sekä asetuksen (EU) N:o 779/2014 kumoamisesta (EUVL L 22, 28.1.2015, s. 1).

## LITE

Nro	44/TQ104
Jäsenvaltio	Belgia
Kanta	SOL/8AB.
Laji	Meriantura ( <i>Solea solea</i> )
Alue	VIIIa ja VIIIb
Kalastuksen lopettamisen päivämäärä	19.9.2015

**KOMISSION ASETUS (EU) 2015/1881,**  
**annettu 15 päivänä lokakuuta 2015,**  
**Belgian lipun alla purjehtivien alusten merianturan kalastuksen kieltämisestä alueilla VIIf ja VIIg**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksessa (EU) 2015/104 <sup>(2)</sup> säädetään kiintiöistä vuodeksi 2015.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä maassa rekisteröityjen alusten kyseisessä liitteessä mainitun kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2015 kiintiön.
- (3) Sen vuoksi on tarpeen kieltää kyseisen kannan kalastus,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

**Kiintiön täyttäminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion vuotta 2015 koskevan kalastuskiintiön katsotaan täyttyneen tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun kalakannan osalta liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen.

*2 artikla*

**Kiellot**

Kielletään tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta aluksilta tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröidyiltä aluksilta mainitussa liitteessä tarkoitetun kannan kalastus samassa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen. Erityisesti kielletään näillä aluksilla pyydettyjen kyseiseen kantaan kuuluvien kalojen aluksella pitäminen, siirtäminen, jälleenlaivaaminen ja purkaminen mainitun päivän jälkeen.

*3 artikla*

**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta,*  
*puheenjohtajan nimissä*  
João AGUIAR MACHADO  
*Meri- ja kalastusasioiden pääosaston pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Neuvoston asetus (EU) 2015/104, annettu 19 päivänä tammikuuta 2015, unionin vesillä ja unionin aluksiin tietyillä unionin ulkopuolisilla vesillä sovellettavien tiettyjen kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2015, asetuksen (EU) N:o 43/2014 muuttamisesta sekä asetuksen (EU) N:o 779/2014 kumoamisesta (EUVL L 22, 28.1.2015, s. 1).



## LITE

Nro	43/TQ104
Jäsenvaltio	Belgia
Kanta	SOL/7FG.
Laji	Meriantura ( <i>Solea solea</i> )
Alue	VII f ja VII g
Kalastuksen lopettamisen päivämäärä	19.9.2015

**KOMISSION ASETUS (EU) 2015/1882,**  
**annettu 15 päivänä lokakuuta 2015,**  
**Belgian lipun alla purjehtivien alusten punakampelan kalastuksen kieltämisestä alueilla VIII, IX ja X**  
**sekä unionin vesillä CECAF-alueella 34.1.1**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksessa (EU) 2015/104 <sup>(2)</sup> säädetään kiintiöistä vuodeksi 2015.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä maassa rekisteröityjen alusten kyseisessä liitteessä mainitun kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2015 kiintiön.
- (3) Sen vuoksi on tarpeen kieltää kyseisen kannan kalastus,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

**Kiintiön täytyminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion vuotta 2015 koskevan kalastuskiintiön katsotaan täyttyneen tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun kalakannan osalta liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen.

*2 artikla*

**Kiellot**

Kielletään tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta aluksilta tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröidyltä aluksilta mainitussa liitteessä tarkoitetun kannan kalastus samassa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen. Erityisesti kielletään näillä aluksilla pyydettyjen kyseiseen kantaan kuuluvien kalojen aluksella pitäminen, siirtäminen, jälleenlaivaaminen ja purkaminen mainitun päivän jälkeen.

*3 artikla*

**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta,*  
*puheenjohtajan nimissä*  
João AGUIAR MACHADO  
*Meri- ja kalastusasioiden pääosaston pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Neuvoston asetus (EU) 2015/104, annettu 19 päivänä tammikuuta 2015, unionin vesillä ja unionin aluksiin tietyillä unionin ulkopuolisilla vesillä sovellettavien tiettyjen kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2015, asetuksen (EU) N:o 43/2014 muuttamisesta sekä asetuksen (EU) N:o 779/2014 kumoamisesta (EUVL L 22, 28.1.2015, s. 1).

## LIITE

Nro	46/TQ104
Jäsenvaltio	Belgia
Kanta	PLE/8/3411
Laji	Punakampela ( <i>Pleuronectes platessa</i> )
Alue	VIII, IX ja X; unionin vedet CECAF-alueella 34.1.1
Kalastuksen lopettamisen päivämäärä	19.9.2015

**KOMISSION ASETUS (EU) 2015/1883,****annettu 15 päivänä lokakuuta 2015,****Belgian lipun alla purjehtivien alusten rauskujen kalastuksen kieltämisestä unionin vesillä alueilla VIII ja IX**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksessa (EU) 2015/104 <sup>(2)</sup> säädetään kiintiöistä vuodeksi 2015.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä maassa rekisteröityjen alusten kyseisessä liitteessä mainitun kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2015 kiintiön.
- (3) Sen vuoksi on tarpeen kieltää kyseisen kannan kalastus,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

**Kiintiön täytyminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion vuotta 2015 koskevan kalastuskiintiön katsotaan täyttyneen tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun kalakannan osalta liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen.

*2 artikla*

**Kiellet**

Kielletään tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta aluksilta tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröidyltä aluksilta mainitussa liitteessä tarkoitetun kannan kalastus samassa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen. Erityisesti kielletään näillä aluksilla pyydettyjen kyseiseen kantaan kuuluvien kalojen aluksella pitäminen, siirtäminen, jälleenlaivaaminen ja purkaminen mainitun päivän jälkeen.

*3 artikla*

**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä  
João AGUIAR MACHADO  
Meri- ja kalastusasioiden pääosaston pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Neuvoston asetus (EU) 2015/104, annettu 19 päivänä tammikuuta 2015, unionin vesillä ja unionin aluksiin tietyillä unionin ulkopuolisilla vesillä sovellettavien tiettyjen kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2015, asetuksen (EU) N:o 43/2014 muuttamisesta sekä asetuksen (EU) N:o 779/2014 kumoamisesta (EUVL L 22, 28.1.2015, s. 1).

## LITE

Nro	47/TQ104
Jäsenvaltio	Belgia
Kanta	SRX/89-C.
Laji	Rauskut ( <i>Rajiformes</i> )
Alue	Unionin vedet alueilla VIII ja IX
Kalastuksen lopettamisen päivämäärä	19.9.2015

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2015/1884,****annettu 20 päivänä lokakuuta 2015,****asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Kanadaa ja Yhdysvaltoja koskevien kohtien osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista siipikarjan tai siipikarjatuotteiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua kyseisissä maissa ilmenneiden korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkausten yhteydessä****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, jalostukseen, jakeluun ja yhteisön alueelle tuomiseen liittyvistä eläinten terveyttä koskevista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston direktiivin 2002/99/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan johdantokappaleen, 8 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan, 8 artiklan 4 kohdan ja 9 artiklan 4 kohdan c alakohdan,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston direktiivin 2009/158/EY<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 23 artiklan 1 kohdan, 24 artiklan 2 kohdan ja 25 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 798/2008<sup>(3)</sup> säädetään eläinlääkärintodistuksia koskevista vaatimuksista, joita sovelletaan siipikarjan ja siipikarjatuotteiden, jäljempänä 'hyödykkeet', tuontiin unioniin ja kuljetukseen unionin kautta, mukaan luettuna varastointi kuljetuksen aikana. Asetuksessa säädetään, että unioniin saa tuoda ja unionin kautta kuljettaa hyödykkeitä vain niistä kolmansista maista tai niiltä alueilta, vyöhykkeiltä tai erillisalueilta, jotka on lueteltu sen liitteessä I olevan 1 osan taulukon sarakkeissa 1 ja 3.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 798/2008 vahvistetaan lisäksi edellytykset, joiden täytyessä kolmatta maata tai sen aluetta, vyöhykettä tai erillisaluetta voidaan pitää vapaana korkeapatogeenisestä lintuinfluenssasta.
- (3) Kanada sisältyy asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteessä I olevassa 1 osassa esitettyyn luetteloon kolmantena maana, jonka alueen tietyistä osista on sallittua tuoda unioniin ja kuljettaa unionin kautta asetuksen soveltamisalaan kuuluvia hyödykkeitä sen mukaan, esiintyykö kyseisillä alueilla korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkauksia. Tämä aluejako tunnustettiin asetuksessa (EY) N:o 798/2008, sellaisena kuin se on muutettuna täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2015/198<sup>(4)</sup> ja viimeksi täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2015/908<sup>(5)</sup> Ontarion osavaltiossa esiintyneiden korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkausten seurauksena.
- (4) Euroopan unionin ja Kanadan välisessä sopimuksessa<sup>(6)</sup>, jäljempänä 'sopimus', määrätään aluejakotoimenpiteiden vastavuoroisesta ja nopeasta tunnustamisesta unionissa tai Kanadassa tapahtuvien taudinpurkausten tapauksessa.
- (5) Kanada on ilmoittanut puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteiden saattamisesta päätökseen hävittämistoimenpiteiden seurauksena niillä tiloilla Ontarion osavaltiossa, joilla korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkaukset havaittiin huhtikuussa 2015. Tämän vuoksi on aiheellista ilmoittaa päivämäärä, jolloin mainitun osavaltion

<sup>(1)</sup> EYVL L 18, 23.1.2003, s. 11.

<sup>(2)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 74.

<sup>(3)</sup> Komission asetus (EY) N:o 798/2008, annettu 8 päivänä elokuuta 2008, sellaisten kolmansien maiden ja niiden alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelon vahvistamisesta, joista saa tuoda yhteisöön tai kuljettaa yhteisön kautta siipikarjaa ja siipikarjatuotteita, sekä eläinlääkärintodistuksia koskevista vaatimuksista (EUVL L 226, 23.8.2008, s. 1).

<sup>(4)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/198, annettu 6 päivänä helmikuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Kanadaa koskevan kohdan osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista tiettyjen siipikarjasta saatujen hyödykkeiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua korkeapatogeenisen lintuinfluenssan yhteydessä (EUVL L 33, 10.2.2015, s. 9).

<sup>(5)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/908, annettu 11 päivänä kesäkuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Kanadaa koskevan kohdan osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista tiettyjen siipikarjasta saatujen hyödykkeiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua korkeapatogeenisen lintuinfluenssan yhteydessä (EUVL L 148, 13.6.2015, s. 11).

<sup>(6)</sup> Kansanterveyden ja eläinten terveyden suojelemiseksi toteutettavia toimenpiteitä elävien eläinten ja eläintuotteiden kaupassa koskeva Euroopan yhteisön ja Kanadan hallituksen välinen sopimus sellaisena kuin se on hyväksytty Euroopan yhteisön puolesta neuvoston päätöksellä 1999/201/EY (EYVL L 71, 18.3.1999, s. 3).

tautialueita, jotka oli asetettu eläinlääkinnällisten rajoitusten kohteeksi kyseisten taudinpurkausten yhteydessä, voidaan jälleen pitää korkeapatogeenisestä lintuinfluenssasta vapaina ja jolloin tiettyjen näiltä alueilta peräisin olevien hyödykkeiden tuonti unioniin olisi jälleen sallittava.

- (6) Kanadaa koskevaa kohtaa asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteessä I olevan 1 osan luettelossa olisi muutettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon tämänhetkinen epidemiologinen tilanne kyseisessä kolmannessa maassa.
- (7) Yhdysvallat sisältyy asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteessä I olevassa 1 osassa esitettyyn luetteloon kolmantena maana, jonka alueen tietyistä osista on sallittua tuoda unioniin ja kuljettaa unionin kautta asetuksen soveltamisalaan kuuluvia hyödykkeitä sen mukaan, esiintyykö kyseisillä alueilla korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkauksia. Tämä aluejako tunnustettiin asetuksessa (EY) N:o 798/2008, sellaisena kuin se on muutettuna täytäntöönpanoasetuksilla (EU) 2015/243 <sup>(1)</sup>, (EU) 2015/342 <sup>(2)</sup>, (EU) 2015/526 <sup>(3)</sup>, (EU) 2015/796 <sup>(4)</sup>, (EU) 2015/1153 <sup>(5)</sup>, (EU) 2015/1220 <sup>(6)</sup> ja viimeksi täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2015/1363 <sup>(7)</sup> kyseisessä maassa esiintyneiden korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkausten seurauksena. Täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/1363 mukaan muissa osavaltioissa ei ole esiintynyt uusia korkeapatogeenisen lintuinfluenssan tartuntoja.
- (8) Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välisessä sopimuksessa <sup>(8)</sup>, jäljempänä 'sopimus', määrätään aluejakotoimenpiteiden vastavuoroisesta ja nopeasta tunnustamisesta unionissa tai Yhdysvalloissa tapahtuvien taudinpurkausten tapauksessa.
- (9) Yhdysvallat on jokaisen korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkauksen jälkeen hävittänyt kaikki altistuneet eläimet korkeapatogeenisen lintuinfluenssan torjumiseksi ja sen leviämisen rajoittamiseksi. Yhdysvaltojen eläinlääkintäviranomaiset ovat edelleen peruuttaneet väliaikaisesti eläinlääkärintodistusten myöntämisen unioniin suuntautuvaan vientiin tarkoitettuille hyödykkeille sisältäville lähetyksille asianomaisten osavaltioiden koko alueelta tai niiden osista, jotka on asetettu rajoitusten kohteeksi ja joihin sovelletaan unionin aluejakotoimenpiteitä.
- (10) Kesäkuun puolenvälin jälkeen korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkauksia ei Yhdysvalloissa havaittu. Yhdysvallat on toimittanut päivitettyt tiedot epidemiologisesta tilanteesta alueellaan ja toteuttamistaan toimenpiteistä, joilla estetään korkeapatogeenisen lintuinfluenssan leviäminen edelleen, ja komissio on nyt arvioinut nämä tiedot. Kyseisen arvioinnin sekä sopimuksessa vahvistettujen sitoumusten ja Yhdysvaltojen antamien takeiden perusteella on aiheellista muuttaa tiettyjen hyödykkeiden tuomista unioniin koskeva kieltokattamaan vain ne tietyt Iowan ja Pohjois-Dakotan osavaltioiden osat, jotka Yhdysvaltojen eläinlääkintäviranomaiset ovat aiempien taudinpurkausten vuoksi asettaneet rajoitusten kohteeksi.
- (11) Lisäksi Yhdysvallat on ilmoittanut puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteiden saattamisesta päätökseen siipikarjan hävittämistoimenpiteiden seurauksena niillä tiloilla Iowan, Montanan, Nebraskan sekä Pohjois- ja Etelä-Dakotan osavaltioissa, joilla korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkauksia havaittiin huhti- ja kesäkuun 2015

<sup>(1)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/243, annettu 13 päivänä helmikuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Yhdysvaltoja koskevan kohdan osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista tiettyjen siipikarjasta saatujen hyödykkeiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua korkeapatogeenisen lintuinfluenssan yhteydessä (EUVL L 41, 17.2.2015, s. 5).

<sup>(2)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/342, annettu 2 päivänä maaliskuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Yhdysvaltoja koskevan kohdan osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista tiettyjen siipikarjasta saatujen hyödykkeiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua korkeapatogeenisen lintuinfluenssan yhteydessä Idahan ja Kalifornian osavaltioissa sattuneiden taudinpurkausten seurauksena (EUVL L 60, 4.3.2015, s. 31).

<sup>(3)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/526, annettu 27 päivänä maaliskuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Yhdysvaltoja koskevan kohdan osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista tiettyjen siipikarjasta saatujen hyödykkeiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua kyseisessä maassa sattuneiden uusien korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkausten yhteydessä (EUVL L 84, 28.3.2015, s. 30).

<sup>(4)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/796, annettu 21 päivänä toukokuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Yhdysvaltoja koskevan kohdan osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista tiettyjen siipikarjasta saatujen hyödykkeiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua kyseisessä maassa ilmenneiden korkeapatogeenisen lintuinfluenssan uusien taudinpurkausten yhteydessä (EUVL L 127, 22.5.2015, s. 9).

<sup>(5)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1153, annettu 14 päivänä heinäkuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Yhdysvaltoja koskevan kohdan osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista tiettyjen siipikarjasta saatujen hyödykkeiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua kyseisessä maassa ilmenneiden korkeapatogeenisen lintuinfluenssan uusien taudinpurkausten yhteydessä (EUVL L 187, 15.7.2015, s. 10).

<sup>(6)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1220, annettu 24 päivänä heinäkuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Yhdysvaltoja koskevan kohdan osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista tiettyjen siipikarjasta saatujen hyödykkeiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua korkeapatogeenisen lintuinfluenssan yhteydessä Indianan ja Nebraskan osavaltioissa hiljattain sattuneiden taudinpurkausten seurauksena (EUVL L 197, 25.7.2015, s. 1).

<sup>(7)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1363, annettu 6 päivänä elokuuta 2015, asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteen I muuttamisesta Yhdysvaltoja koskevan kohdan osalta niiden kolmansien maiden, alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelossa, joista tiettyjen siipikarjasta saatujen hyödykkeiden tuonti unioniin tai kuljettaminen sen kautta on sallittua kyseisessä maassa ilmenneiden korkeapatogeenisen lintuinfluenssan taudinpurkausten yhteydessä (EUVL L 210, 7.8.2015, s. 24).

<sup>(8)</sup> Kansanterveyden ja eläinten terveyden suojelemiseksi toteutettavia toimenpiteitä elävien eläinten ja eläintuotteiden kaupassa koskeva Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välinen sopimus sellaisena kuin se on hyväksytty yhteisön puolesta neuvoston päätöksellä 1998/258/EY (EYVL L 118, 21.4.1998, s. 1).

välisenä aikana. Tämän vuoksi on aiheellista ilmoittaa päivämäärät, jolloin mainittujen osavaltioiden tautialueita, jotka oli asetettu eläinlääkinnällisten rajoitusten kohteeksi kyseisten taudinpurkausten yhteydessä, voidaan jälleen pitää korkeapatogeenisestä lintuinfluenssasta vapaina ja jolloin tiettyjen näiltä alueilta peräisin olevien hyödykkeiden tuonti unioniin olisi vastaavasti jälleen sallittava.

- (12) Yhdysvaltoja koskevaa kohtaa asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteessä I olevan 1 osan luettelossa olisi muutettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon tämänhetkinen epidemiologinen tilanne kyseisessä kolmannessa maassa. Jotta kyseisen liitteen 1 osan taulukossa olevan alueen, vyöhykkeen tai erillisalueen kuvaus olisi selkeä, kaikki hyödykkeet, joita asia koskee, on aiheellista sisällyttää taulukon sarakkeeseen 4.
- (13) Sen vuoksi asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitettä I olisi muutettava.
- (14) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän kasvi-, eläin-, elintarvike- ja rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteessä I oleva 1 osa tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
Jean-Claude JUNCKER



LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteessä I oleva 1 osa seuraavasti:

a) Korvataan Kanadaa koskeva kohta seuraavasti:

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
"CA – Kanada	CA-0	Koko maa	SPF							
			EP, E							S4
	CA-1	Koko maa, lukuun ottamatta aluetta CA-2	WGM	VIII						
			POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N			A		S1, ST1
	CA-2	Kanadan alue, joka vastaa seuraavia:								
	CA-2.1	'Ensisijainen valvonta-alue', — jonka rajat ovat seuraavat: — lännessä Tyynimeri; — etelässä Amerikan yhdysvaltojen vastainen raja; pohjoisessa valtatie 16; — idässä Brittiläisen Kolumbian ja Albertan provinssien välinen raja.	WGM	VIII	P2	4.12.2014	9.6.2015			
			POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N,P2				A	S1, ST1

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
	CA-2.2	<p>Ontarion provinssin alue, jonka rajat ovat seuraavat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— County Road 119:ltä siellä, missä se kohtaa County Road 64:n ja 25th Linen;</li> <li>— pohjoiseen 25th Lineä sinne, missä se kohtaa Road 68:n, itään Road 68:aa pitkin sinne, missä se jälleen kohtaa 25th Linen ja edelleen pohjoiseen 25th Lineä pitkin 74 Roadille;</li> <li>— itään 74 Roadia pitkin 25th Linestä 31st Linelle;</li> <li>— pohjoiseen 31st Lineä pitkin 74 Roadilta 78 Roadille;</li> <li>— itään 78 Roadia pitkin 31st Linestä 33rd Linelle;</li> <li>— pohjoiseen 33rd Lineä pitkin 78 Roadilta 84 Roadille;</li> <li>— itään 84 Roadia pitkin 33rd Linestä valtatie 59:lle;</li> <li>— etelään valtatie 59:ää pitkin 84 Roadilta Road 78:lle;</li> <li>— itään Road 78:aa pitkin valtatie 59:ltä 13th Linelle;</li> <li>— etelään 13 Lineä pitkin 78 Roadilta Oxford Road 17:lle;</li> <li>— itään Oxford road 17:ää pitkin 13 Lineltä Oxford Road 4:lle;</li> <li>— etelään Oxford Road 4:ää pitkin Oxford Road 17:ltä County Road 15:lle;</li> </ul>	WGM	VIII	P2					
			POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N,P2	8.4.2015	8.10.2015			S1, ST1

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päättymisajankohta (1)	Alkamisajan-kohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
		<ul style="list-style-type: none"> <li>— itään County Road 15:tä pitkin, ylittäen valtatie 401, Oxford Road 4:ltä Middletown Linelle;</li> <li>— etelään Middletown Lineä, ylittäen valtatie 403, County Road 15:ltä Old Stage Roadille;</li> <li>— länteen Old Stage Roadia pitkin Middletown Lineltä County Road 59:lle;</li> <li>— etelään County Road 59:ää pitkin Old Stage Roadilta Curries Roadille;</li> <li>— länteen Curries Roadia pitkin County Road 59:ltä Cedar Linelle;</li> <li>— etelään Cedar Lineä pitkin Curries Roadilta Rivers Roadille;</li> <li>— lounaaseen Rivers Roadia pitkin Cedar Lineltä Foldens Linelle;</li> <li>— luoteeseen Foldens Lineä pitkin Rivers Roadilta Sweaburg Roadille;</li> <li>— lounaaseen Sweaburg Roadia pitkin Foldens Lineltä Harris Streetille;</li> <li>— luoteeseen Harris Streetiä pitkin Sweaburg Roadilta valtatie 401:lle;</li> <li>— länteen valtatie 401:tä pitkin Harris Streetiltä Ingersoll Streetille (County Road 10);</li> </ul>								

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinflunssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinflunssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
		<ul style="list-style-type: none"> <li>— pohjoiseen Ingersoll Streetiä (County Road 10) pitkin valtatie 401:ltä County Road 119:lle;</li> <li>— County Road 119:ää pitkin Ingersoll Streetiltä (County Road 10) alkupisteeseen, jossa County Road 119 kohtaa 25 Linen.</li> </ul>								
	CA-2.3	<p>Ontarion provinssin alue, jonka rajat ovat seuraavat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— länteen Twnshp Rd 4:ää pitkin sieltä, missä se kohtaa valtatie 401:n, Blandford Roadille;</li> <li>— pohjoiseen Blandford Roadia pitkin Twnshp Rd 4:ltä Oxford-Waterloo Roadille;</li> <li>— itään Oxford-Waterloo Roadia pitkin Blandford Roadilta Walker Roadille;</li> <li>— pohjoiseen Walker Roadia pitkin Oxford-Waterloo Roadilta Bridge St:lle;</li> <li>— itään Bridge St:ää pitkin Walker Roadilta Puddicombe Roadille;</li> <li>— pohjoiseen Puddicombe Roadia pitkin Bridge St:ltä Bethel Roadille;</li> <li>— itään Bethel Roadia pitkin Puddicombe Roadilta Queen Streetille;</li> <li>— etelään Queen Streetiä pitkin Bethel Roadilta Bridge Streetille;</li> </ul>	WGM	VIII	P2					
			POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2	18.4.2015	8.10.2015	A		S1, ST1"

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päättymisajankohta (1)	Alkamisajan-kohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
		<ul style="list-style-type: none"> <li>— itään Bridge Streetiä pitkin Queen Streetiltä Trussler Roadille;</li> <li>— etelään Trussler Roadia pitkin Bridge Streetiltä Oxford Road 8:lle;</li> <li>— itään Oxford Road 8:aa pitkin Trussler Roadilta Northumberland Streetille;</li> <li>— etelään Northumberland St:ää pitkin Oxford Road 8:lta, joka jatkaa Swan Street/Ayr Roadina, Brant Waterloo Roadille;</li> <li>— länteen Brant Waterloo Roadia pitkin Swan St/Ayr Roadilta Trussler Roadille;</li> <li>— etelään Trussler Roadia pitkin Brant Waterloo Roadilta Township Road 5:lle;</li> <li>— länteen Township Road 5:tä pitkin Trussler Roadilta Blenheim Roadille;</li> <li>— etelään Blenheim Roadia pitkin Township Road 5:lta Township Road 3:lle;</li> <li>— länteen Township Road 3:a pitkin Blenheim Roadilta Oxford Road 22:lle;</li> <li>— pohjoiseen Oxford Road 22:ta pitkin Township Road 3:lta Township Road 4:lle;</li> <li>— länteen Township Road 4:ää pitkin Oxford Road 22:lta valtatie 401:lle.</li> </ul>								

b) korvataan Amerikan yhdysvaltoja koskeva kohta seuraavasti:

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne	
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)				
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9	
”US – Yhdysvallat	US-0	Koko maa	SPF								
			EP, E							S4	
	US-1	Yhdysvaltojen alue, lukuun ottamatta aluetta US-2	WGM	VIII							
			POU, RAT		N						
			BPP, BPR, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N			A		S3, ST1	
	US-2	Yhdysvaltojen alue, joka vastaa seuraavia:									
	US-2.1	Washingtonin osavaltio: Bentonin piirikunta Franklinin piirikunta	WGM	VIII	P2	19.12.2014	7.4.2015				
			POU, RAT		N						
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2				A		S3, ST1
	US-2.2	Washingtonin osavaltio: Clallamin piirikunta	WGM	VIII	P2	19.12.2014	11.5.2015				
			POU, RAT		N						
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2				A		S3, ST1

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
	US-2.3	Washingtonin osavaltio:  Okanoganin piirikunta (1):	WGM	VIII	P2					
		a) <b>Pohjoisessa:</b> Teiden US 97 WA 20 ja S. Janis Road risteyksestä oikealle S. Janis Roadille. Vasemmalle McLaughlin Canyon Roadille, sitten oikealle Hardy Roadille ja vasemmalle Chewilken Valley Roadille.								
		b) <b>Idässä:</b> Chewilken Valley Roadilta oikealle JH Green Roadille, sitten vasemmalle Hosheit Roadille, sitten vasemmalle Tedrow Trail Roadille, sitten vasemmalle Brown Pass Roadille aina Colville Triben rajalle. Colville Triben rajaa länteen ja sitten etelään, kunnes se leikkaa tien US 97 WA 20.			N P2	29.1.2015	16.6.2015			
		c) <b>Etelässä:</b> Oikealle tielle US 97 WA 20, sitten vasemmalle Cherokee Roadille, sitten oikealle Robinson Canyon Roadille. Vasemmalle Bide A Wee Roadille, sitten vasemmalle Duck Lake Roadille, sitten oikealle Soren Peterson Roadille, sitten vasemmalle Johnson Creek Roadille, sitten oikealle George Roadille. Vasemmalle Wethers-tone Roadille, sitten oikealle Eplay Roadille.	BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA					A		S3, ST1

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
		d) <b>Lännessä:</b> Eplay Roadilta oikealle Conconully Road/6th Avenue N.:lle, sitten vasemmalle Green Lake Roadille, sitten oikealle Salmon Creek Roadille, sitten oikealle Happy Hill Roadille, sitten vasemmalle Conconully Roadille (muuttuu Main Streetiksi). Oikealle Broadwaylle, sitten vasemmalle C Streetille, sitten oikealle Lake Street E:lle, sitten oikealle Sinlahekin Roadille, sitten oikealle S. Fish Lake Roadille, sitten oikealle Fish Lake Roadille. Vasemmalle N. Pine Creek Roadille, sitten oikealle Henry Roadille (muuttuu N. Pine Creek Roadiksi), sitten oikealle Indian Springs Roadille, sitten oikealle valtatielle Hwy 7, päätepisteenä US 97 WA 20.								
	US-2.4		WGM	VIII	P2					
		Washingtonin osavaltio:  Okanoganin piirikunta (2):	POU, RAT							
		a) <b>Pohjoisessa:</b> Valtatien US Hwy 97 ja Kanadan rajan risteyskohdasta itään Kanadan rajaa pitkin, sitten oikealle 9 Mile Roadille (County Hwy 4777).	BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2	3.2.2015	6.5.2015	A		S3, ST1



Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
		<p>b) <b>Idässä:</b> 9 Mile Roadilta oikealle Old Hwy 4777:lle, joka kääntyy etelään Molson Roadille. Oikealle Chesaw Roadille, sitten vasemmalle Forest Service 3525:lle, sitten vasemmalle Forest Development Road 350:lle, joka muuttuu Forest Development Road 3625:ksi. Täältä länteen ja vasemmalle Forest Service 3525:lle, sitten oikealle Rone Roadille, sitten oikealle Box Spring Roadille, sitten vasemmalle Mosquito Creek Roadille ja sitten oikealle Swanson Mill Roadille.</p> <p>c) <b>Etelässä:</b> Swanson Mill Roadilta vasemmalle O'Neil Roadille, minkä jälkeen etelään yhtyen tiehen US 97. Oikealle Ellis Forde Bridge Roadille, sitten vasemmalle Janis Orovillelle (SR 7), sitten oikealle Loomis Oroville Roadille, sitten oikealle Wannacut Lake Roadille, sitten vasemmalle Ellemeham Mountain Roadille, sitten vasemmalle Earth Dam Roadille, sitten vasemmalle nimeämättömälle tielle, sitten oikealle nimeämättömälle tielle, sitten oikealle toiselle nimeämättömälle tielle, sitten vasemmalle nimeämättömälle tielle ja sitten vasemmalle toiselle nimeämättömälle tielle.</p> <p>d) <b>Lännessä:</b> Nimeämättömältä tieltä oikealle Loomis Oroville Roadille, sitten vasemmalle Smilkameen Roadille Kanadan rajalle.</p>								

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta <sup>(1)</sup>	Alkamisajankohta <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
US-2.5	Oregonin osavaltio: Douglasin piirikunta	WGM	VIII	P2	19.12.2014	23.3.2015				
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
US-2.6	Oregonin osavaltio: Deschutesin piirikunta	WGM	VIII	P2	14.2.2015	19.5.2015				
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
US-2.7	Oregonin osavaltio: Malheurin piirikunta	WGM	VIII	P2	20.1.2015	11.5.2015				
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
	Idahon osavaltio: Canyonin piirikunta Payetten piirikunta	WGM	VIII	P2						
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
	US-2.8		WGM	VIII	P2					
		<p>Kalifornian osavaltio:</p> <p>Stanislausin piirikunta/Tuolumnen piirikunta:</p> <p>Vyöhyke, joka ulottuu 10 kilometrin säteelle kohdasta N ympyränmuotoisen valvontavyöhykkeen rajalla ja ulottuu myötöpäivään seuraavasti:</p> <p>a) <b>Pohjoisessa:</b> 2,5 mailia itään valtatie Hwy. 108 ja Williams Roadin risteyksestä.</p> <p>b) <b>Koillisessa:</b> 1,4 mailia kaakkoon Rock River Dr.:n ja Tulloch Roadin risteyksestä.</p> <p>c) <b>Idässä:</b> 2,0 mailia luoteeseen Milpitas Roadin ja Las Cruces Roadin risteyksestä.</p> <p>d) <b>Kaakossa:</b> 1,58 mailia itään Rushing Roadin pohjoispäästä.</p> <p>e) <b>Etelässä:</b> 0,70 mailia etelään valtatie State Highway132 ja Crabtree Roadin risteyksestä.</p> <p>f) <b>Lounaassa:</b> 0,8 mailia kaakkoon Hazel Dean Roadin ja Loneoak Roadin risteyksestä.</p> <p>g) <b>Lännessä:</b> 2,5 mailia lounaaseen Warnerville Roadin ja Tim Bell Roadin risteyksestä.</p> <p>h) <b>Luoteessa:</b> 1,0 mailia kaakkoon valtatie CA-120 ja Tim Bell Roadin risteyksestä.</p>	POU, RAT							
					N P2	23.1.2015	5.5.2015		A	S3, ST1

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
	US-2.9	Kalifornian osavaltio: Kingsin piirikunta: Vyöhyke, joka ulottuu 10 kilometrin säteelle kohdasta N ympyränmuotoisen valvontavyöhykkeen rajalla ja ulottuu myötöpäivään seuraavasti: a) <b>Pohjoisessa:</b> 0,58 mailia pohjoiseen Kansas Avenuelta b) <b>Koillisessa:</b> 0,83 mailia itään valtatiestä CA-43 c) <b>Idässä:</b> 0,04 mailia itään 5th Avenuelta d) <b>Kaakossa:</b> 0,1 mailia itään Paris Avenuen ja 7th Avenuen risteyksestä e) <b>Etelässä:</b> 1,23 mailia pohjoiseen Redding Avenuelta f) <b>Lounaassa:</b> 0,6 mailia länteen Paris Avenuen ja 15th Avenuen risteyksestä g) <b>Lännessä:</b> 1,21 mailia itään 19th Avenuelta h) <b>Luoteessa:</b> 0,3 mailia pohjoiseen Laurel Avenuen ja 16th Avenuen risteyksestä	WGM	VIII	P2					
			POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2	12.2.2015	26.5.2015	A		S3, ST1
			WGM	VIII	P2					
			POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2	5.3.2015		A		S3, ST1
	US-2.10	Minnesotan osavaltio								

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
US-2.11.1	Missourin osavaltio: Jasperin piirikunta Bartonin piirikunta	WGM	VIII	P2	8.3.2015	18.6.2015	A		S3, ST1	
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2						
US-2.11.2	Missourin osavaltio: Moniteaun piirikunta Morganin piirikunta	WGM	VIII	P2	10.3.2015	11.6.2015	A		S3, ST1	
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2						
US-2.11.3	Missourin osavaltio: Lewisin piirikunta	WGM	VIII	P2	5.5.2015	20.9.2015	A		S3, ST1	
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2						
US-2.13	Arkansasin osavaltio: Boonen piirikunta Marionin piirikunta	WGM	VIII	P2	11.3.2015	13.7.2015	A		S3, ST1	
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2						
US-2.14	Kansasin osavaltio: Leavenworthin piirikunta Wyandotten piirikunta	WGM	VIII	P2	13.3.2015	12.6.2015	A		S3, ST1	
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2						

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
US-2.15	Kansasin osavaltio: Cherokeen piirikunta Crawfordin piirikunta	WGM	VIII	P2	9.3.2015	18.6.2015				
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
US-2.16	Montanan osavaltio: Judith Basinin piirikunta Fergusin piirikunta	WGM	VIII	P2	2.4.2015	2.7.2015				
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
US-2.17	Pohjois-Dakotan osavaltio: Dickeyn piirikunta La Mouren piirikunta	WGM	VIII	P2	11.4.2015	27.7.2015				
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
US-2.18	Etelä-Dakotan osavaltio: Beadlen piirikunta Bon Hommen piirikunta Brookingsin piirikunta Brownin piirikunta Hutchinsonin piirikunta Kingsburyn piirikunta Laken piirikunta McCookin piirikunta McPhersonin piirikunta Minnehahan piirikunta	WGM	VIII	P2	1.4.2015	10.9.2015				
		POU, RAT								
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2			A		S3, ST1	

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne	
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)				
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9	
		Moodyn piirikunta Robertsin piirikunta Spinkin piirikunta Yanktonin piirikunta									
	US-2.19.1	Wisconsinin osavaltio: Bartonin piirikunta	WGM	VIII	P2	16.4.2015	18.8.2015				
			POU, RAT		N						
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
	US- 2.19.2	Wisconsinin osavaltio: Jeffersonin piirikunta	WGM	VIII	P2	11.4.2015	17.8.2015				
			POU, RAT		N						
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
	US-2.19.3	Wisconsinin osavaltio: Chippewan piirikunta	WGM	VIII	P2	23.4.2015	29.7.2015				
			POU, RAT		N						
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
	US-2.19.4	Wisconsinin osavaltio: Juneaun piirikunta	WGM	VIII	P2	17.4.2015	6.8.2015				
			POU, RAT		N						
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	

Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
	US-2.20.1	Iowan osavaltio:	WGM	VIII	P2	14.4.2015	11.11.2015	A		S3, ST1
		Buena Vistan piirikunta	POU, RAT							
		Calhounin piirikunta								
		Cherokeen piirikunta								
		Clayn piirikunta								
		Dickinsonin piirikunta								
		Emmetin piirikunta								
		Hamiltonin piirikunta								
		Hardinin piirikunta								
		Humboldtin piirikunta								
		Idan piirikunta								
		Kossuthin piirikunta	BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2					
		Lyonin piirikunta								
		O'Brienin piirikunta								
		Osceolan piirikunta								
		Palo Alton piirikunta								
		Plymouthin piirikunta								
		Pocahontasin piirikunta								
		Sacin piirikunta								
		Siouxin piirikunta								
		Websterin piirikunta								
		Woodburyn piirikunta								
		Wrightin piirikunta								
US-2.20.2		Iowan osavaltio:	WGM	VIII	P2	4.5.2015	9.9.2015	A		S3, ST1
		Adairin piirikunta	POU, RAT							
		Guthrien piirikunta								
		Madisonin piirikunta	BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2					



Kolmannen maan tai alueen ISO-koodi ja nimi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen koodi	Kolmannen maan tai sen alueen, vyöhykkeen tai erillisen alueen kuvaus	Eläinlääkärintodistus		Erityisedellytykset	Erityisedellytykset		Lintuinfluenssan valvontaa koskeva tilanne	Lintuinfluenssan rokotustilanne	Salmonellan torjuntaa koskeva tilanne
			Malli(t)	Lisätakeet		Päätymisajankohta (1)	Alkamisajankohta (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
	US-2.21	Indianan osavaltio: Whitleyn piirikunta	WGM	VIII	P2	10.5.2015	8.8.2015			
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1
	US-2.22	Nebraskan osavaltio: Dakotan piirikunta Dixonin piirikunta Thurstonin piirikunta Waynen piirikunta	WGM	VIII	P2	11.5.2015	21.10.2015			
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1”

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2015/1885,****annettu 20 päivänä lokakuuta 2015,**

**täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse tehoaineiden 2,4-D, asibentsolaari-s-metyyli, amitroli, bentatsoni, syhalofoppibutyyl, dikvatti, esfenvaleraatti, famoksadoni, flumioksatsiini, DPX KE 459 (flupyrsulfuronimetyyli), glyfosaatti, iprovalikarbi, isoproturoni, lambda-syhalotriini, metalakyyli-M, metsulfuroni-metyyli, pikolinafeeni, prosulfuroni, pymetrotsiini, pyraflufeenietyyli, tiabendatsoli, tifensulfuronimetyyli ja trasulfuroni hyväksynnän voimassaoloajan pidentämisestä**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta sekä neuvoston direktiivien 79/117/ETY ja 91/414/ETY kumoamisesta 21 päivänä lokakuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 17 artiklan ensimmäisen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 <sup>(2)</sup> liitteessä olevassa A osassa esitetään asetuksen (EY) N:o 1107/2009 nojalla hyväksytyinä pidettävät tehoaineet.
- (2) Tehoaineiden 2,4-D, asibentsolaari-s-metyyli, amitroli, bentatsoni, syhalofoppibutyyl, dikvatti, esfenvaleraatti, famoksadoni, flumioksatsiini, DPX KE 459 (flupyrsulfuronimetyyli), glyfosaatti, iprovalikarbi, isoproturoni, lambda-syhalotriini, metalakyyli-M, metsulfuroni-metyyli, pikolinafeeni, prosulfuroni, pymetrotsiini, pyraflufeenietyyli, tiabendatsoli, tifensulfuronimetyyli ja trasulfuroni hyväksynnän voimassaoloaika päättyy 31 päivänä joulukuuta 2015. Hakemukset kyseisten tehoaineiden neuvoston direktiivin 91/414/ETY <sup>(3)</sup> liitteessä I olevaan luetteloon sisällyttämisen uusimiseksi esitettiin komission asetuksen (EU) N:o 1141/2010 <sup>(4)</sup> 4 artiklan mukaisesti.
- (3) Koska aineiden arviointi on viivästynyt hakijoista riippumattomista syistä, kyseisten tehoaineiden hyväksynät todennäköisesti menevät umpeen ennen kuin on tehty päätös niiden uusimisesta. Niiden hyväksynnän voimassaoloaikoja on siksi tarpeen pidentää.
- (4) Ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1107/2009 17 artiklan ensimmäisen kohdan tarkoituksen silloin kun komissio antaa asetuksen, jossa säädetään, että tämän asetuksen liitteessä tarkoitettun tehoaineen hyväksyntää ei uusita, koska hyväksymisperusteet eivät täyty, komissio vahvistaa voimassaolon päättymispäiväksi saman päivän, joka oli voimassa ennen tätä asetusta, tai tehoaineen hyväksynnän uusimatta jättämisestä annetun asetuksen voimaantulopäivän, sen mukaan kumpi päivämäärä on myöhäisempi.
- (5) Sen vuoksi täytäntöönpanoasetusta (EU) N:o 540/2011 olisi muutettava.
- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän kasvi-, eläin-, elintarvike- ja rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteessä oleva A osa tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EUVL L 309, 24.11.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 540/2011, annettu 25 päivänä toukokuuta 2011, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 täytäntöönpanosta hyväksytyjen tehoaineiden luettelon osalta (EUVL L 153, 11.6.2011, s. 1).

<sup>(3)</sup> Neuvoston direktiivi 91/414/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1991, kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta (EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1).

<sup>(4)</sup> Komission asetus (EU) N:o 1141/2010, annettu 7 päivänä joulukuuta 2010, tehoaineiden toisen ryhmän neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I sisällyttämisen uusimista koskevan menettelyn vahvistamisesta ja kyseisiä aineita koskevan luettelon laatimisesta (EUVL L 322, 8.12.2010, s. 10).

---

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## LIITE

Muutetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteessä oleva A osa seuraavasti:

- 1) Korvataan metsulfuroni-metyyliä koskevan 7 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 2) korvataan triasulfuronia koskevan 9 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 3) korvataan esfenvaleraattia koskevan 10 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 4) korvataan bentatsonia koskevan 11 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 5) korvataan lambda-syhalotriinia koskevan 12 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 6) korvataan amitrolia koskevan 14 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 7) korvataan dikvattia koskevan 15 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 8) korvataan tiabendatsolia koskevan 17 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 9) korvataan DPX KE 459:ää (flupyrsulfuronimetyyli) koskevan 19 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 10) korvataan asibentsolaari-s-metyyliä koskevan 20 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 11) korvataan pymetrosiiniä koskevan 23 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 12) korvataan pyraflufeenietyyliä koskevan 24 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 13) korvataan glyfosaattia koskevan 25 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 14) korvataan tifensulfuronimetyyliä koskevan 26 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 15) korvataan 2,4-D:tä koskevan 27 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 16) korvataan isoproturonia koskevan 28 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 17) korvataan iprovalikarbia koskevan 30 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 18) korvataan prosulfuronia koskevan 31 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 19) Korvataan syhalofoppibutyliä koskevan 34 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
- 20) korvataan famoksadonia koskevan 35 kohdan kuudennessa sarakkeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";

- 21) korvataan metalaksyli-M:ää koskevan 37 kohdan kuudennessa sarakeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
  - 22) korvataan pikolinafeeniä koskevan 38 kohdan kuudennessa sarakeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016";
  - 23) korvataan flumioksatsiinia koskevan 39 kohdan kuudennessa sarakeessa "Hyväksynnän päättymispäivä" päivämäärä "31. joulukuuta 2015" päivämäärällä "30. kesäkuuta 2016".
-

**KOMISSION ASETUS (EU) 2015/1886,**  
**annettu 20 päivänä lokakuuta 2015,**  
**lasten kehitykseen ja terveyteen viittaavien elintarvikkeita koskevien tiettyjen terveystuotteiden**  
**hyväksynnän epäämisestä**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikkeita koskevista ravitsemus- ja terveystuotteista 20 päivänä joulukuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1924/2006 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 17 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1924/2006 mukaan elintarvikkeita koskevat terveystuotteet ovat kiellettyjä, jollei komissio ole hyväksynyt niitä kyseisen asetuksen mukaisesti ja jolleivät ne sisälly sallittujen tuotteiden luetteloon.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 1924/2006 säädetään myös, että elintarvikealan toimijat voivat toimittaa terveystuotteiden hyväksyntää koskevia hakemuksia jäsenvaltion toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle. Toimivaltaisen kansallisen viranomaisen on toimitettava edellytysten mukaiset hakemukset eteenpäin Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselle EFSA:lle, jäljempänä 'elintarviketurvallisuusviranomainen'.
- (3) Hakemuksen vastaanotettuaan elintarviketurvallisuusviranomaisen on ilmoitettava asiasta viipymättä muille jäsenvaltioille ja komissiolle ja annettava lausunto kyseisestä terveystuotteesta.
- (4) Komissio tekee päätöksen terveystuotteiden hyväksymisestä ottaen huomioon elintarviketurvallisuusviranomaisen antaman lausunnon.
- (5) Specialised Nutrition Europe (aiemmin European Dietetic Food Industry Association) toimitti asetuksen (EY) N:o 1924/2006 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan nojalla hakemuksen, jonka johdosta elintarviketurvallisuusviranomaisen oli annettava lausunto terveystuotteesta, joka koski sulamattomien oligo- ja polysakkaridien – galakto-oligosakkaridit, oligofruktoosi, polyfruktoosi ja inuliini mukaan luettuina – vaikutuksia kalsiumin parempaan imeytymiseen (kysymys EFSA-Q-2008-140 <sup>(2)</sup>). Hakijan esittämä väite sisälsi muun muassa seuraavaa: "Sulamattomat oligo- ja/tai polysakkaridit edistävät kalsiumin imeytymistä."
- (6) Komissio ja jäsenvaltiot saivat 19 päivänä marraskuuta 2014 elintarviketurvallisuusviranomaiselta lausunnon, jossa tultiin esitettyjen tietojen perusteella siihen johtopäätökseen, että sulamattomien oligo- ja polysakkaridien – galakto-oligosakkaridit, oligofruktoosi, polyfruktoosi ja inuliini mukaan luettuina – nauttimisen ja myönteisen fysiologisen vaikutuksen välistä syy-seuraussuhdetta ei ollut osoitettu todeksi. Elintarviketurvallisuusviranomainen katsoi eritoten, että elintarvikkeiden ainesosia "sulamattomat oligo- ja polysakkaridit – galakto-oligosakkaridit, oligofruktoosi, polyfruktoosi ja inuliini mukaan luettuina" ei ollut luonnehdittu riittävän yksityiskohtaisesti. Koska väite ei näin ollen ole asetuksen (EY) N:o 1924/2006 vaatimusten mukainen, sitä ei pitäisi hyväksyä.
- (7) Specialised Nutrition Europe toimitti asetuksen (EY) N:o 1924/2006 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan nojalla hakemuksen, jonka johdosta elintarviketurvallisuusviranomaisen oli annettava lausunto terveystuotteesta, joka koski bakteerista *Streptococcus thermophilus* saadun beta-galaktosidaasin vaikutuksia vatsa- ja suolistovaivojen vähentymiseen (kysymys EFSA-Q-2008-148 <sup>(3)</sup>). Hakijan esittämä väite sisälsi muun muassa seuraavaa: "Laktaasi avuksi miellyttävään ruoansulatukseen."
- (8) Komissio ja jäsenvaltiot saivat 9 päivänä lokakuuta 2014 elintarviketurvallisuusviranomaiselta lausunnon, jossa tultiin esitettyjen tietojen perusteella siihen johtopäätökseen, että (sittemmin inaktivoitunut) bakteerin *Streptococcus thermophilus* äidinmaidonkorvikkeen käymisen aikana tuottaman beta-galaktosidaasin nauttimisen ja vatsa- ja suolistovaivojen vähentymisen välistä syy-seuraussuhdetta ei ollut osoitettu todeksi. Koska väite ei näin ollen ole asetuksen (EY) N:o 1924/2006 vaatimusten mukainen, sitä ei pitäisi hyväksyä.

<sup>(1)</sup> EUVL L 404, 30.12.2006, s. 9.

<sup>(2)</sup> EFSA Journal 2014;12(11):3889.

<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2014;12(10):3841.

- (9) Specialised Nutrition Europe toimitti asetuksen (EY) N:o 1924/2006 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan nojalla hakemuksen, jonka johdosta elintarviketurvallisuusviranomaisen oli annettava lausunto terveystäiteestä, joka koski luumujen vaikutuksia suolen normaalin toiminnan edistämiseen (kysymys EFSA-Q-2008-193<sup>(1)</sup>). Hakijan esittämä väite sisälsi muun muassa seuraavaa: ”Kuivatut luumut voivat edistää suolen normaalia toimintaa.”
- (10) Komissio ja jäsenvaltiot saivat 19 päivänä marraskuuta 2014 elintarviketurvallisuusviranomaiselta lausunnon, jossa tultiin esitettyjen tietojen perusteella siihen johtopäätökseen, että luumujen nauttimisen ja suolen normaalin toiminnan, johon ei kuulu ripulia, edistämisen välistä syy-seuraussuhdetta ei ollut osoitettu todeksi imeväisillä ja pikkulapsilla (kuuden kuukauden ikäisistä kolmivuotiaisiin). Elintarviketurvallisuusviranomaisen totesi eritoten, että hakija ei toimittanut mitään tutkimuksia, joissa olisi tutkittu luumujen vaikutuksia imeväisten ja pikkulasten suolen toimintaan. Koska väite ei näin ollen ole asetuksen (EY) N:o 1924/2006 vaatimusten mukainen, sitä ei pitäisi hyväksyä.
- (11) Asetuksen (EY) N:o 1924/2006 28 artiklan 6 kohdan mukaisesti kyseisen asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja terveystäiteitä, joita ei hyväksytä kyseisen asetuksen 17 artiklan 3 kohdan nojalla tehtävällä päätöksellä, voidaan käyttää kuuden kuukauden ajan tällaisen päätöksen tekemisestä edellyttäen, että lupahakemus tehtiin ennen 19 päivää tammikuuta 2008. Tästä seuraa, että koska tämän asetuksen liitteessä luetellut terveystäitteet täyttävät nämä edellytykset, asetuksen (EY) N:o 1924/2006 28 artiklan 6 kohdassa säädettyä siirtymäaikaa olisi sovellettava.
- (12) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat pysyvän kasvi-, eläin-, elintarvike- ja rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Tämän asetuksen liitteessä lueteltuja terveystäiteitä ei saa sisällyttää asetuksen (EY) N:o 1924/2006 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun unionin sallittujen väitteiden luetteloon.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja terveystäiteitä, joita on käytetty ennen tämän asetuksen voimaantuloa, saa kuitenkin vielä käyttää enintään kuuden kuukauden ajan tämän asetuksen voimaantulosta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> EFSA Journal 2014;12(11):3892.

## LIITE

## Hylätyt terveysväitteet

Hakemus – asetuksen (EY) N:o 1924/2006 asiaankuuluvat säännökset	Ravintoaine, muu aine, elintarvike tai elintarvikeryhmä	Väite	EFSAn lausunnon numero
Asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen terveys- väite, jossa viitataan lasten kehi- tykseen ja terveyteen	Sulamattomat oligo- ja poly- sakkaridit – galakto-oligosakka- ridit, oligofruktoosi, polyfruk- toosi ja inuliini mukaan luet- tuina	Sulamattomat oligo- ja/tai po- lysakkaridit edistävät kalsiumin imeytymistä	Q-2008-140
Asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen terveys- väite, jossa viitataan lasten kehi- tykseen ja terveyteen	Bakteerista <i>Streptococcus ther- mophilus</i> saatu beta-galaktosi- daasi	Laktaasi avuksi miellyttävään ruoansulatukseen	Q-2008-148
Asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen terveys- väite, jossa viitataan lasten kehi- tykseen ja terveyteen	Luumut	Kuivatut luumut voivat edistää suolen normaalia toimintaa	Q-2008-193



**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2015/1887,****annettu 20 päivänä lokakuuta 2015,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä ja neuvoston asetusten (ETY) N:o 992/72, (ETY) N:o 234/79, (EY) N:o 1037/2001 ja (EY) N:o 1234/2007 kumoamisesta 17 päivänä joulukuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1308/2013 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.
- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä  
Jerzy PLEWA*

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 347, 20.12.2013, s. 671.

<sup>(2)</sup> EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

## LIITE

## Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)		
CN-koodi	Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup>	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AL	44,6
	MA	118,1
	MK	53,3
	TR	95,4
	ZZ	77,9
0707 00 05	AL	38,5
	MK	46,1
	TR	117,4
0709 93 10	ZZ	67,3
	TR	144,5
0805 50 10	ZZ	144,5
	AR	145,5
0806 10 10	TR	108,0
	UY	64,9
	ZA	148,6
	ZZ	116,8
	BR	179,2
	EG	197,1
	MK	96,9
0808 10 80	PE	73,3
	TR	164,3
	ZZ	142,2
	AR	124,2
	CL	118,5
	MK	23,1
	NZ	136,8
0808 30 90	US	120,3
	ZA	172,8
	ZZ	116,0
	TR	131,9
	XS	96,6
	ZZ	114,3

<sup>(1)</sup> Kolmansien maiden kanssa käytävää ulkomaankauppaa koskevista yhteisön tilastoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 471/2009 täytäntöönpanosta maa- ja alueluokituksen ajan tasalle saattamisen osalta 27 päivänä marraskuuta 2012 annetussa komission asetuksessa (EU) N:o 1106/2012 (EUVL L 328, 28.11.2012, s. 7) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2015/1888,****annettu 20 päivänä lokakuuta 2015,**

**asetuksella (EY) N:o 616/2007 siipikarjanliha-alalla avatuissa tariffikiintiöissä 1 päivän lokakuuta ja 7 päivän lokakuuta 2015 välisenä aikana jätetyissä tuontitodistushakemuksissa ja tuontioikeushakemuksissa haettuihin määriin sovellettavan jakokertoimen vahvistamisesta sekä 1 päivän huhtikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 2016 väliseksi osakaudeksi vahvistettuun määrään lisättävien määrien vahvistamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä ja neuvoston asetusten (ETY) N:o 992/72, (ETY) N:o 234/79, (EY) N:o 1037/2001 ja (EY) N:o 1234/2007 kumoamisesta 17 päivänä joulukuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1308/2013 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 188 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 616/2007 <sup>(2)</sup> avataan Brasiliasta, Thaimaasta ja muista kolmansista maista peräisin olevia siipikarjanliha-alan tuotteita koskevia vuotuisia tuontitariffikiintiöitä.
- (2) Määrät, joista on jätetty tuontitodistushakemuksia 1 päivän lokakuuta ja 7 päivän lokakuuta 2015 välisenä aikana 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta 2016 väliseksi osakaudeksi, ylittävät eräiden kiintiöiden osalta käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi määritettävä, missä määrin tuontitodistuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määriin sovellettava jakokerroin, joka lasketaan komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 <sup>(3)</sup> 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti.
- (3) Määrät, joista on jätetty tuontioikeushakemuksia 1 päivän lokakuuta ja 7 päivän lokakuuta 2015 välisenä aikana 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta 2016 väliseksi osakaudeksi, ylittävät eräiden kiintiöiden osalta käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi määritettävä, missä määrin tuontioikeuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määriin sovellettava jakokerroin, joka lasketaan komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti yhdessä asetuksen (EY) N:o 1301/2006 7 artiklan 2 kohdan kanssa.
- (4) Määrät, joista on jätetty tuontitodistushakemuksia 1 päivän lokakuuta ja 7 päivän lokakuuta 2015 välisenä aikana 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta 2016 väliseksi osakaudeksi, alittavat eräiden kiintiöiden osalta käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi määritettävä määrät, joista ei ole jätetty hakemuksia, ja lisättävä kyseiset määrät seuraavaksi kiintiöosakaudeksi vahvistettuun määrään.
- (5) Toimenpiteen tehokkuuden varmistamiseksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Asetuksen (EY) N:o 616/2007 nojalla 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta 2016 väliseksi osakaudeksi jätetyissä tuontitodistushakemuksissa haettuihin määriin sovelletaan tämän asetuksen liitteessä olevassa A osassa vahvistettua jakokerrointa.
2. Määrät, joista ei ole jätetty tuontitodistushakemuksia asetuksen (EY) N:o 616/2007 nojalla ja jotka lisätään 1 päivän huhtikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 2016 väliseksi osakaudeksi vahvistettuun määrään, esitetään tämän asetuksen liitteessä olevassa A osassa.

<sup>(1)</sup> EUVL L 347, 20.12.2013, s. 671.

<sup>(2)</sup> Komission asetus (EY) N:o 616/2007, annettu 4 päivänä kesäkuuta 2007, Brasiliasta, Thaimaasta ja muista kolmansista maista peräisin olevaa siipikarjanlihaa koskevien yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista (EUVL L 142, 5.6.2007, s. 3).

<sup>(3)</sup> Komission asetus (EY) N:o 1301/2006, annettu 31 päivänä elokuuta 2006, tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä (EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13).

*2 artikla*

1. Asetuksen (EY) N:o 616/2007 nojalla 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta 2016 väliseksi osakaudeksi jätetyissä tuontioikeushakemuksissa haettuihin määriin sovelletaan tämän asetuksen liitteessä olevassa B osassa vahvistettua jakokerrointa.

2. Määrät, joista ei ole jätetty tuontioikeushakemuksia asetuksen (EY) N:o 616/2007 nojalla ja jotka lisätään 1 päivän huhtikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 2016 väliseksi osakaudeksi vahvistettuun määrään, esitetään tämän asetuksen liitteessä olevassa B osassa.

*3 artikla*

Tämä asetukset tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetukset on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä lokakuuta 2015.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä  
Jerzy PLEWA  
Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

---

## LIITE

## A OSA

Ryhmän numero	Järjestysnumero	Jakokerroin – 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta 2016 väliseksi osakaudeksi jätetyt hakemukset (%)	Hakematta jääneet määrät, jotka lisätään 1 päivän huhtikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 2016 väliseksi osakaudeksi käytettävissä oleviin määriin (kilogrammoina)
1	09.4211	0,336927	—
2	09.4212	0,683761	—
4A	09.4214 09.4251 09.4252	1,67819 0,734413 —	— — 3 974 530
6A	09.4216 09.4260	0,347223 0,40437	— —
7	09.4217	—	33 486 000
8	09.4218	—	9 276 800

## B OSA

Ryhmän numero	Järjestysnumero	Jakokerroin – 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta 2016 väliseksi osakaudeksi jätetyt hakemukset (%)	Hakematta jääneet määrät, jotka lisätään 1 päivän huhtikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 2016 väliseksi osakaudeksi käytettävissä oleviin määriin (kilogrammoina)
5A	09.4215 09.4254 09.4255 09.4256	0,556638 50,341711 4,566231 —	— — — 5 231 791

# PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2015/1889,

annettu 8 päivänä lokakuuta 2015,

### Europolin eläkerahaston purkamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon 3 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston säädöksen, jolla vahvistetaan Europolin työntekijöihin sovellettavat henkilöstösäännöt <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'Europolin henkilöstösäännöt', ja erityisesti niiden liitteessä 6 olevan 37 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon 12 päivänä maaliskuuta 1999 Europolin eläkerahaston säännöistä annetun neuvoston säädöksen ja erityisesti sen 13 artiklan,

ottaa huomioon Europolin hallintoneuvoston toimittaman ehdotuksen kuultuaan ensiksi Europolin eläkerahaston, jäljempänä 'rahasto', hallintoneuvostoa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan poliisiviraston (Europol) perustamisesta 6 päivänä huhtikuuta 2009 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2009/371/YOS <sup>(2)</sup>, jäljempänä 'Europol-päätös', on sen soveltamispäivästä eli 1 päivästä tammikuuta 2010 alkaen korvattu 26 päivänä heinäkuuta 1995 annettu neuvoston säädös yleissopimuksen tekemisestä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella Euroopan poliisiviraston perustamisesta (Europol-yleissopimus) <sup>(3)</sup>.
- (2) Europol-päätöksessä säädetään, että kaikki Europol-yleissopimuksen täytäntöönpanotoimenpiteet kumotaan 1 päivästä tammikuuta 2010 alkaen, jollei Europol-päätöksessä toisin säädetä.
- (3) Europol-päätöksen 57 artiklan 5 kohdassa säädetään lisäksi, että Europolin henkilöstösääntöjä ja muita asiaankuuluvia säädöksiä sovelletaan edelleen niihin henkilöstön jäseniin, joita ei oteta palvelukseen Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen, sellaisina kuin niistä on säädetty neuvoston asetuksessa (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 <sup>(4)</sup>, jäljempänä 'henkilöstösäännöt', mukaisesti.
- (4) Europol-päätöksessä säädetään myös, että johtajaan, apulaisjohtajiin ja tammikuun 1 päivän 2010 jälkeen palvelukseen otettuun Europolin henkilöstöön sovelletaan henkilöstösääntöjä.
- (5) Europol-päätöksessä säädetään edelleen, että kaikki Europol-yleissopimuksella perustetun Europolin tekemät ja 1 päivänä tammikuuta 2010 voimassa olevat työsopimukset pysyvät voimassa niiden viimeiseen voimassaolopäivään asti, eikä niitä voida enää Europol-päätöksen soveltamispäivän jälkeen uusia Europolin henkilöstösääntöjen perusteella.
- (6) Europol-päätöksessä säädetään myös, että 1 päivänä tammikuuta 2010 voimassa olevassa työsopimussuhteessa olleille henkilöstön jäsenille tarjotaan mahdollisuus tehdä Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukainen väliaikaisen toimihenkilön työsopimus tai sopimussuhteisen toimihenkilön työsopimus. Suurin osa henkilöstön jäsenistä on käyttänyt tätä mahdollisuutta.
- (7) Tämän seurauksena niiden henkilöstön jäsenten määrä, jotka ovat edelleen palveluksessa Europolin henkilöstösääntöjen mukaisesti, ja siten myös heidän Europolin henkilöstösääntöjen liitteessä 6 olevan 37 artiklan 1 kohdan nojalla Europolin eläkerahastoon maksamansa eläkemaksut vähentyivät jatkuvasti tammikuusta 2010 alkaen. Eläkemaksut loppuivat lopulta kokonaan, kun viimeisen sellainen työsopimuksen voimassaolo, johon Europolin henkilöstösääntöjä sovellettiin, päättyi 31 päivänä joulukuuta 2014.

<sup>(1)</sup> EYVL C 26, 30.1.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> EUVL L 121, 15.5.2009, s. 37.

<sup>(3)</sup> EYVL C 316, 27.11.1995, s. 1.

<sup>(4)</sup> Neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68, annettu 29 päivänä helmikuuta 1968, Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta sekä yhteisöjen virkamiehiin tilapäisesti sovellettavien erityisten toimenpiteiden laatisesta (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1).

- (8) Tähän mennessä rahastosta on jo maksettu suurin osa sen osallistujille Europolin henkilöstösääntöjen perusteella myönnettyistä eläke-etuuksista ja erorahoista. Jäljellä olevat eläkevastuut rajoittuvat yksinomaan kuukausittaisten etuuksien maksamiseen hyvin pienelle ja jatkuvasti hupenevalle eläkeläisväestölle ja entisille henkilöstön jäsenille sekä näille maksettavien erorahojen maksamiseen.
- (9) Rahaston eläkevastuut päättyvät aikaisemmin kuin mitä rahastoa perustettaessa oletettiin, ja päättymisajankohta voidaan määrittää vakuutusmatemaattista asiantuntemusta käyttäen.
- (10) Rahaston nykyiset käytössä olevat varat ylittävät sen vastuiden kattamiseen tarvittavan pääoman.
- (11) Europolin eläkerahasto on perustettu Europolin henkilöstösääntöjen liitteessä 6 olevan 37 artiklan 1 kohdan nojalla, ja sen tärkein tehtävä on ollut hallinnoida Europolilta ja rahastoon osallistujilta saatavia eläkemaksuja ja maksaa rahastoon osallistujille Europolin henkilöstösääntöjen perusteella myönnettyjä eläke-etuuksia tai erorahoja. Rahasto on täyttänyt tarkoituksensa erillisenä väliaikaisena eläkerahastona.
- (12) Ottaen huomioon rahaston supistuneen toiminnan ja sen nykyisen taloudellisen tilanteen nykyisiä käytössä olevia rahastoa koskevia hallinnollisia järjestelyitä olisi yksinkertaistettava mukauttamalla tapaa, jolla Europolin henkilöstösääntöjen eläkejärjestelmästä johtuvia etuuksia rahoitetaan ja maksetaan.
- (13) Näin ollen rahasto olisi purettava ja sen jäljellä oleva toiminta uskottava Europolille, jonka tehtäväksi olisi annettava Europolin henkilöstösääntöjen eläkejärjestelmän mukaisten etuuksien maksaminen.
- (14) Rahaston varat olisi siirrettävä Europolille tarpeen mukaan, jotta se voi kattaa sille siirretyt vastuut. Rahastosta Europolille siirretyt Europolin henkilöstösääntöjen eläkejärjestelmän mukaisten etuuksien maksamista varten tarkoitetut varat on osoitettava tähän käyttötarkoitukseen.
- (15) Neuvoston tehtävänä on säätää rahaston kaikkien sellaisten jäljellä olevien varojen selvittämisestä, jotka on käytettävä rahaston tarkoitusta parhaiten vastaavaan tarkoitukseen.
- (16) Rahaston yleisenä tarkoituksena on ollut tarjota Europolin työntekijöille ja heidän edunsaajilleen säännöllinen tulonlähde eläkkeelle siirryttäessä ja samalla vähentää henkilöstön jäsenten eläkkeistä jäsenvaltioiden talousarvioihin aiheutuvia kustannuksia. Näin ollen rahastossa jäljellä olevien mahdollisten varojen jakaminen uudelleen sen alkuperäisille osallistujille vastaa parhaiten rahaston tarkoitusta.
- (17) Europolin hallintoneuvosto päätti yksimielisesti Europolin eläkerahaston hallintoneuvostoa kuultuaan ehdottaa neuvostolle rahaston purkamista ja yleisrahaston jakamista uudelleen kullekin osallistujalle heidän maksamiaan eläkemaksuja vastaavasti Europolin eläkerahaston sääntöjen 13 artiklan mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### *1 artikla*

### **Europolin eläkerahaston purkaminen ja toiminnan siirto**

Puretaan Europolin henkilöstösääntöjen liitteessä 6 olevan 37 artiklan nojalla Europolin eläkerahaston säännöistä 12 päivänä maaliskuuta 1999 annetulla neuvoston säädöksellä perustettu erillinen eläkerahasto.

Rahaston jäljellä oleva toiminta siirtyy automaattisesti Europolille 1 päivänä tammikuuta 2016.

#### *2 artikla*

### **Oikeusseuraanto**

Europolin katsotaan olevan rahaston oikeusseuraaja suhteessa kaikkiin rahaston tekemiin sopimuksiin, rahaston vastuisiin, rahaston hankkimaan omaisuuteen ja rahaston kolmansille osapuolille esittämiin vaateisiin.

Tämä päätös ei vaikuta rahaston tekemien sopimusten oikeudelliseen sitovuuteen.

## 3 artikla

**Siirtoa koskevat valmistelutoimet**

Ennen tämän päätöksen soveltamispäivää rahaston sijoittamat varat on muutettava käteiseksi ja talletettava pankkitilille rahaston nimissä.

Rahaston hallintoneuvosto laatii pätevää riippumatonta vakuutusmatemaatikkoa kuultuaan kertomuksen, jossa esitetään lopullinen tilinpäätös rahaston varoista ja vastuista, jäljempänä 'lopullinen tilinpäätöskertomus'. Lopulliseen tilinpäätöskertomukseen sisällytetään Europolin henkilöstösääntöjen määräyksistä johtuviin muuttujiin perustuva yksityiskohtainen vakuutusmatemaattinen arviointi Europolille siirretyistä eläkevastuista ja jäljellä olevista eläkevastuista sekä arviointi tämän päätöksen liitteessä luetelluista vakuutusmatemaattisista oletuksista. Lopullisessa tilinpäätöskertomuksessa vahvistetaan näiden vastuiden kattamiseen tarvittavien varojen määrä siten, että otetaan asianmukaisesti huomioon kyseessä olevasta henkilömäärästä johtuva virhemarginaali.

Lopullinen tilinpäätöskertomus toimitetaan Europolin hallintoneuvostolle, ja Euroopan tilintarkastustuomioistuin tarkastaa sen Europol-päätöksen 43 artiklan ja 58 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti.

## 4 artikla

**Rahaston varojen kohdentaminen**

1. Europolille siirretään sellainen osuus rahaston varoista, joka tarvitaan kattamaan sille siirretyt, Europolin hallintoneuvoston lopullisen tilinpäätöskertomuksen perusteella hyväksymät eläkevastuut. Nämä varat osoitetaan eläke-etuuksien maksamiseen 5 artiklan mukaisesti.
2. Kun kaikki eläkevastuut on katettu, 1 kohdassa määritelty varojen jäljelle jäänyt osuus siirretään Europolin talousarvion muihin tuloihin.
3. Rahaston varojen kokonaismäärän ja 1 kohdassa tarkoitetun määrän erotus kohdennetaan seuraavasti:
  - a) Kaksi kolmasosaa tästä erotuksesta maksetaan takaisin Europolille. Europol määrittää, mikä osuus tästä määrästä on katsottava:
    - i) Europol-yleissopimuksen 35 artiklan 5 kohdan mukaisesti vahvistettujen talousarvioiden ylijäämien jäljelle jääväksi osaksi, joka palautetaan jäsenvaltioille niiden periaatteiden mukaisesti, joihin Europol-päätöksen 58 artiklan 5 kohta perustui;
    - ii) Europol-päätöksen 42 artiklan mukaisesti Euroopan unionin yleisestä talousarviosta Europolille maksettujen avustusten jäljelle jääväksi osaksi.
  - b) Kolmasosa tästä erotuksesta siirretään Europolille ja osoitetaan jaettavaksi rahastoon aktiivisesti osallistuneille tai, mikäli osallistujat ovat kuolleet, näiden lakimääräisille perillisille, suhteessa kokonaismäärään, jonka kukin heistä on maksanut rahastoon sinä aikana, jona he olivat palveluksessa Europolin henkilöstösääntöjen mukaisesti.

Tämän alakohdan mukaiseen maksuun oikeutettujen mahdollisten edunsaajien, jotka eivät ole olleet Europolin palveluksessa, on kahden vuoden kuluessa tämän päätöksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ilmoitettava Europolille yhteystietonsa ja todistettava henkilöllisyytensä sekä todistettava tarvittaessa, että he ovat asianomaisten henkilöiden perillisiä. Europolilla ei ole velvollisuutta aktiivisesti etsiä rahastoon aktiivisesti osallistuneita henkilöitä, joiden Europolille ilmoittamat yhteystiedot ovat vanhentuneet, eikä myöskään velvollisuutta etsiä rahastoon aktiivisesti osallistuneiden edesmenneiden henkilöiden perillisiä.

Europolille varojen jakamisesta aiheutuneet kustannukset maksetaan 1 kohdassa määritetystä määrästä.

Tästä varojen osuudesta jäljelle jäävä osa siirretään Europolin talousarvion muihin tuloihin sen jälkeen, kun maksut on suoritettu yksilöidylle edunsaajille.



*5 artikla***Europolin henkilöstösääntöjen perusteella myönnettyjen eläke-etuuksien maksaminen**

Europolin henkilöstösääntöjen 78 artiklassa tarkoitetusta sosiaaliturvajärjestelmästä johtuvat henkilöiden etuudet suoritetaan Europolin talousarviosta ja Europol maksaa ne 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetusta tähän käyttötarkoitukseen osoitetusta tulosta.

Europol vastaa edellä mainittujen etuuksien maksamiseen liittyvistä muista menoista, ja ne maksetaan samasta tähän käyttötarkoitukseen osoitetusta tulosta.

Europolin jälleenvakuutusjärjestelmien kattamia vastuita lukuun ottamatta Europol kattaa vajeet siinä tapauksessa, että 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tähän käyttötarkoitukseen osoitetut tulot eivät riitä kattamaan rahaston vastuita.

*6 artikla***Europolin eläkerahaston hallintoneuvosto**

Rahaston hallintoneuvoston jäsenet pysyvät tehtävässään, kunnes hallintoneuvosto on hyväksynyt viimeisen vuosikertomuksen ja Euroopan tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut lopullisen tilinpäätöskertomuksen.

Kun rahaston hallintoneuvoston jäsenten tehtävät ovat päättyneet, heidän vastuunsa rajoittuu tapauksiin, joissa he ovat tehtäviään suorittaessaan syyllistyneet törkeään huolimattomuuteen tai vakavaan väärinkäyttöön.

*7 artikla***Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se hyväksytään.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2016. Päätöksen 3 artiklaa sovelletaan kuitenkin päätöksen voimaantulopäivästä alkaen.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä lokakuuta 2015.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J. ASSELBORN

## LIITE

## VAKUUTUSMATEMAATTISET OLETUKSET

Reaalinen diskonttokorko	De Nederlandsche Bank -pankin julkaisemien suuntaviivojen mukaisesti
Sellaisten oikeuksien vakuutusmatemaattisesti arvioitu arvo, jotka kuuluvat henkilöille, joilla on järjestelmässä lykätyjä eläkeoikeuksia, ja osallistujille, joilla ei ole oikeutta eläkkeen maksamiseen.	Sellaisen vaihtoehdon (eläkkeen maksaminen, oikeuksien siirtäminen ja erorahojen maksaminen) vakuutusmatemaattisesti arvioitu arvo, josta koituu suurimmat kustannukset eläkerahastolle tai Europolille
Kuolevuustaulukko (terveet ihmiset)	Neuvoston 20 päivänä joulukuuta 2012 annetulla säädöksellä <sup>(1)</sup> vahvistetut taulukot, voimassa 1 päivänä tammikuuta 2016
Kuolevuustaulukko (työkyvyttömät)	Terkeitä ihmisiä koskevat taulukot + kolme lisävuotta
Työkyvyttömyysaste	Työkyvyttömyyseläkettä saavien osuus jäljellä olevien osallistujien kokonaismäärästä
Avioliitossa olevien määrä tehtävien päättyessä	Perustuu todelliseen tilanteeseen
Puolisoiden välinen ikäero	Perustuu todelliseen tilanteeseen
Oikeuksien vakuutusmatemaattisesti arvioituun arvoon vastaisuudessa lisättävät hallinnolliset kulut	Lasketaan jäljellä olevien oikeuksien maksamiseen tarvittavien ennakoitavien hallinnollisten kulujen sekä tämän päätöksen 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määrän uudelleen jakamisen pohjalta

<sup>(1)</sup> Neuvoston säädös, annettu 20 päivänä joulukuuta 2012, Europolin henkilöstösääntöjen liitteessä 6 olevassa 6 ja 35 artiklassa tarkoitettujen kuolevuustaulukoiden vahvistamisesta.

**OIKAISUJA**

**Oikaisu komission täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2015/1866, annettu 13 päivänä lokakuuta 2015, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 511/2014 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kokoelmien rekisterin, määräysten noudattamisen seurannan ja parhaiden käytäntöjen osalta**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 275, 20. lokakuuta 2015)*

Sivulla 9, 7 artiklan 4 kohdassa:

- on:* "4. Jos komissiolla ei ole jatkuvaa pääsyä tietoihin sähköisesti, tiedot on toimitettava joka kuudes kuukausi alkaen 9 päivään marraskuuta 2016."
- pitää olla:* "4. Jos komissiolla ei ole jatkuvaa pääsyä tietoihin sähköisesti, tiedot on toimitettava joka kuudes kuukausi alkaen 9 päivästä marraskuuta 2016."
-









ISSN 1977-0812 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-261X (painettu julkaisu)



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**